Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1866 SIX PAGES NGÀY THỨ BA 23 OCTOBRE 1924 ☰ MÙNG 1 THÁNG MƯỜI, NĂM GIÁP-TÍ SÁU TRƯƠNG NĂM THỨ 16

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

Téléphone: 208
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN

	BỔN-QUỐC	NGOẠI-QUỐC
Một năm.....	12$ 00	15 00
Sáu tháng.....	6 50	8 00
Ba tháng.....	3 50	4 50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0$08
Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

閩新省六 報日中南

DEPOT LEGAL INDOCHINE No 2760

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 125-135-137 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trang-Bắc Tân Văn.
A Paris: chez M. M. Mayence & Cie 8, rue Tronchet.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèques và mandats gởi mua báo thì để ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA. Tổng lý Lục Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì gởi cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

THUẾ SÚNG

(Tiếp theo)

Vinhlong, le 23 Octobre 1924.

Ký-quan Nguyễn-soái Nam-kỳ nhà giám.

Trình quan Nguyên soái,

Tôi lấy làm hân hạnh đến mà xin ngài để ý xem qua cách thi-hành các thể lệ buộc sự sắm súng. Lời nghị năm 1918 của quan Tổng-thống Đông-Pháp kỳ cho giấy phép sắm súng một hạng nầm năm, và cứ một tháng trước ngày mãng hạn, người chủ súng phải làm khai lại, hoặc xin lại nữa hay là xin trả.

Theo ý lời nghị ấy dạy, như ai muốn xin sắm lại nữa, theo như tri hiểu của tôi, thì cho không lại vậy thì, khỏi phải đóng 200 đồng bạc lại như buổi đầu, là khi mới xin đặng phép sắm súng. Dường ấy, không có chỗ nào nên tưởng ý người lập luật muốn bắt chủ-súng phải đóng thuế lệ trong mỗi hạng năm năm 200 đồng bạc nữa; ngoài ra mỗi năm ghi giấy-phép còn phải đóng 12 đồng là khác.

Biết vậy mà, theo như bổn trát của một quan Chủ-quận tôi kết gởi theo đây, thì những chủ-súng nào muốn xin thay giấy phép sắm-súng, đều phải đóng hai trăm đồng nữa. Tại cớ ấy nên, bổn rày tôi có tiếp khách những người quen biết đến viếng tôi như mọi ông Phủ hương-trí, như những người học-thức hồi tôi điều lộ buồn vậy đó có phải mới đặng hội-nghị quản-hạt công cử trong ký chớm qua rồi chăng.

Thì mới đổi giấy-súng kiểu cũ lấy giấy-súng kiểu mới năm 1919 đây, khi có chỉ-dụ năm 1917 và lời nghị năm 1918 ban hành; kể tới năng năm nay lại thay giấy-súng nữa. Những người có phép sắm súng thấy đều ta than cách thi hành thể-lệ như ý trát quan Chủ-quận rồi trước kia. Nếu quả trát buộc như vậy có chỗ sai lầm, tôi lấy làm đội ân ngài mà xin ngài dạy lại cho người phủ quyết.

Mấy lời, kính xin quan Nguyên-soái nhậm lấy tất tình thành I lah.

TRƯƠNG-THÀNH-THƯỜNG.

Ấy vậy, thiệt thư lắm nào, tưởng trong năm ba ngày đây, sẽ có lịnh quan trên chỉ phán; các nhà có súng chờ khá vội phiền.

LÊ-HOÀNG-MƯU.

TỰ-ĐỨC VÀ CÔNG-ĐỨC

Cái vấn-đề tự đức và công đức đây là cái vấn-đề rất quan trọng cho một nước còn đương buổi bần khai như nước Annam ta vậy. tự đức là sao? — Tự đức là một ý chuyên lo lợi hại cho mình, ta trừ ra ngoài cái mình ta thì không biết lo việc lợi hại cho ai cả. Mà ý mình muốn làm lợi cho mình lức phải hại cho kẻ khác, chẳng bao giờ mình muốn lợi cho mình mà không hại đến người, nên hai cái phương diện thường xung đột nhau luôn. Lợi mình tức phải hại cho người, còn hại mình tức phải lợi cho người. Hỏi vậy, có dân tộc nào muốn hại cho mình mà làm lợi cho người không? — Dám hẳng chắc trả lời rằng không. Hỏi lại ai có muốn lợi cho mình không. — Thì cũng dám chắc, trả lời rằng muốn. Vậy thì loài người như như nhúc chung cha nhau trên trái cầu nầy, thì không có một người nào mà chẳng muốn lợi cho mình. Mà ý muốn lợi cho mình đó là cái tự đức đó. Còn công-đức là sao? — Công đức là ý chuyên lo việc lợi hại cho cả chúng loài. Thấy sự hại cho giống giống thì đau đớn như bổn thân mình bị hại, còn thấy sự lợi cho chúng loài thì vui mừng như mình đặng hưởng chung vậy. Cho nên người có công đức thường hay lo việc cả thể, bao hàm, lo xa, lo cho hậu vận nước nhà. Mà hỏi thử lại trong xã hội ta hiện bây giờ cái phải có công-đức ấy đặng bao nhiêu? Thì chắc trả lời rằng thiệt ít lắm. Dân ta ngày nay tôi dám nói chắc rằng đem hai chữ tự-đức và công đức mà bảo cho họ tợ chiêm bao vậy. Vẫn thật bấy lâu dân ta cứ chăm chuốt bên phương diện tự đức làm, hoài mà không hay, tưởng là con người mà sanh trong đất nước nầy chỉ lo cho mình đặng sung sướng là xong phận rồi, kỳ dư chẳng quan hệ chi trong cuộc sanh tồn của mình nữa. Ôi! cái nước mà đương ở trong thi-đại cạnh-tranh kịch-liệt nầy mà chưa dựng những dân không hồn, không phách, không não cân, không huyết tánh như vậy, thì vận mạng nước ấy coi mòng mảnh biết chừng nào! Cái bước đường tấn hóa, hỏi còn mù mù mịch-mịch, biết bao giờ cho đạt được cái mục đích. Vậy các hàng thượng lưu trí thức trong xã hội ta có phương chi hay mà điềm hóa dân ta cho hiệp chữ tự đức và công đức phân biệt ra thế nào chăng? Theo như câu hỏi của tôi đây, chắc các ngài công đức thì chỉ lo khai dân trí». Thật như lời thế. Mà tôi thiết nghĩ, khai dân trí thế nào cho chúng nó còn cái hồn, còn cái phách của người Annam mới đặng, cho biết cái nghĩa nọ một người sanh trưởng trong đất nước nầy. Phải khai dân trí thế nào cho dân còn giữ cái bổn nguyên của mình, mà bỏ ngoài tiếp thọ đặng cái văn hóa của người mà đem nó trí nào mình mà làm của mình. Đừng như vậy, thì dân ta mới hiểu chữ tự-đức và công-đức. Bây giờ, hỏi thử quốc dân ta, cái nghĩa vụ của một tên dân ở trong nước phải thế nào? Thì dân ta phần nhiều chưa biết nghĩa vụ là cái món gì, hình thức ra làm sao. Thì chẳng phần đông ấy trả lời rằng: « Nghĩa vụ là gì, cái gì mà kêu bằng nghĩa vụ. Con người chỉ ăn, mặc, ngủ, chơi cho khỏi là xong, còn lo gì nữa? Chỉ biết nhiều đó mà thôi, chớ không hiểu ngoài sự ăn, chơi, ngủ đó còn một đại đoạn nữa. Cái đại đoạn ấy là cái gì đâu? — Cái đại đoạn ấy là cái công-đức đó. Con người có cái công đức thì cái lòng biết thương quê-hương, thương chủng tộc, biết bình vực quyền lợi mới nhọ sanh.

(Mai tiếp).

CÁCH NÓI CHƠI

Làm người ai cũng có nói chơi,
nhưng biết nói cùng không biết nói.

Thử hỏi: Trong đời có ai là tránh khỏi cái tiếng nói chơi không? Tưởng chắc ai cũng cho rằng không! Dầu từ thiết-tử chí thứ-dân, từ thượng-lưu trung-lưu, bất kể chỉ là hạ-lưu thường sự, cũng không thể nào tránh cho khỏi đặng đâu đó. Ấy vậy, thì sự nói chơi quả đâu phải là điều hư sự xấu, hay mất nết hư thân gì cho con người ta. Hỏi có nên chăng những là có mấy ai kiểm thời, điều hư thân nhẫn là như đức Khổng-phu-tử, gặp con nói đường-đường chánh-chánh thời nói đường-đường chánh-chánh, bằng chẳng, phải lúc nói hi-hước pha-trò, biết đâu ngài lại chẳng dụng lời để nói pha-trò hi-hước cho vui vậy.

Mà thật, thoản như trong đời ba người, cũng là năm bảy người ngồi lại nói chuyện, mà nếu từ đầu chí cuối, cứ giữ toàn là lời nghiêm tiếng chánh, thì tưởng trong câu chuyện không phải biết được cái tâm-sự gì, cái kiến-thức gì, cũng cái tư-tưởng gì cho có ý-nhị cao thâm. Hoặc-giả có mà vì sự buồn-bã chán mỏi ấy, thành-thử như nước đổ là mất, nói rồi quên rồi, không ai là có ý ghi lòng để bụng cả. Nói thế khó có nhiều người cho là vô-lý, hoặc là một cái nói bông-dáng cho không có hẳn như vậy. Nhưng không; nếu ta nghĩ cho cùng thì thấy quả có thiệt như mình ấy. Nhiều khi ta nghĩ không một mình, ta hay nhớ đến những câu nói gì của ai nói với ta khi xưa, mà phần nhiều là những câu làm cho ta nghe trong lúc đó phải tức cười, hoặc là phải mắc cỡ.

Cho nên suy ra cái tiếng nói chơi cũng là có ích lắm; không những là để giúp vui trong câu chuyện, cũng như trong tuồng hát mà sắm vai hề để diễn cho khán-quan không buồn-ngủ, mà thôi; lại còn có ích cho con người vì đó mà có thể để được một tấm lòng vẻ sau, không quên chẳng lãng.

So-sánh để gợi rằng người đời ai giỏi có nói chơi nói bậy; tay vậy mặc dầu, chớ cũng có phân biệt kẻ biết nói cùng không biết nói. Vì một thời nói chơi mà kẻ nói thành người nói lực, kẻ nói cả ngày nghe không biết chán, cũng mới mở miệng để muốn nghe; mà còn có người vừa nói đã thấy bắt buồn, nói dai lại càng thêm chán lắm. Thế ấy, thì nói chơi tưởng cũng không phải dễ, ai muốn nói cũng được; cũng ý muốn nói thì nói được mãi! Người muốn nói chơi nói bậy, ít nữa là trước hết phải thâm nghĩ xét coi mình có cái đặc-tài đó hay không, nghĩa là có duyên nói cho người ta nghe đến phải tức cười hay không, đó là điều cần thiết của ta nên nghĩ xét hơn hết. Thứ nữa ta nên biết chỗ nói, nghĩa là chỗ nào đáng nói chơi, nói mà không mất lễ; chỗ nào không nên nói bỏn, nói mà phải mất phép lịch-sự đi.

Trong hai điều đó rồi, ta còn phải cần giữ đến lời ăn tiếng nói. Tuy để biết rằng phàm nói bỏn thì là lời không thiệt, đại-để cho người ta tức cười mà vui chơi, lại cũng không ai chê ai chấp mấc đều, song phải lựa lời ăn tiếng nói cùng quá đỗi-lược mà làm cho người ta đừng tức cười mà gớm; và hiểu rằng phàm sự gì cũng vậy: hễ vừa vừa còn vui còn ngộ, chớ nhiều quá tất nhiên phải mất hay.

Đó, nói chơi nói bậy mà còn làm sao mà được như ông Đoàn-phương-Sắc đời Tây-hán đề nói là đáng nói cho. Một tiếng nói chơi mà hơn mười nói thiệt; đã vui ngộ bất tức cười mà có ý-vị e ao-thâm; đã nhẹ nhàng mà vừa không hèn được, lại còn thấm nghĩ mà tự ăn-năn điều quấy.

Về chăng vua Võ-đế người tánh hay vui mà tưởng-thuật lắm. Bữa-nọ là anh tướng-sĩ nào kể ngộ gọi hay thì bảo kêu vào xem. Cái quan trong triều thường lúc lấy làm ăn-hận vì đêm đó lâu, song biết thế nào. Một hôm đương buổi tại triều, có anh thầy tướng nói với vua rằng: «Hễ người nào nhơn-trong dài được một tấc, thì sống lâu được một trăm tuổi.» Vua nghe nói bèn xét hết thảy nhơn trong của các quan trong triều không thấy ai có đủ một tấc cả; mà vua tự xét nhơn-trong của vua cũng vậy, nên thơn rằng: « Không biết thầy có sống được một trăm tuổi giả hay không?» Khi đó, ông Đông-phương-Sóc liền lấy tay bụm miệng và vỗ xuống bàn cười rầu-rầu mãi vua thấy thế bèn hỏi, mà càng hỏi ông lại càng cười; vua và các quan ai cũng lấy làm ngạc-nhiên; sau lần cái cơn cười ấy rồi, ông mới đứng dậy tâu một cách ung dung rằng: « Muôn tâu bệ-hạ, chúng tôi không phải đâm cười bệ-hạ, chỉ tức cười thay ông Bành-Tổ cái mặt của ông quá dài đề thôi! »

Ấy đó, ông Đông-phương Sóc mà tâu với vua cầu đề là có ý bỡn vua, nói rằng ông Bành-Tổ sống làm trăm tuổi thì cái chơn-trung cũng làm tốc, cái mặt của ông ấy phải dài lắm. Mà cũng nhờ lời nói bỡn như vậy vua để tức cười, mà tứ đó về sau thật không còn tin những thầy tướng nữa.

Bởi có nên suy ra nói chơi thật cũng là có ích lắm, Không những riêng để giúp vui giúp ngộ, bắt tức cười mà thôi; lắm khi người ta còn dùng lời nói pha-trò hi-hước đó mà để giảm-tiếp một phương cứu chữa tật hư nết xấu cho người. Nhưng trong đời mấy ai được biết dụng cách sao-thượng như vậy. Nói chơi, nói bỡn, nhẹ qua là cầu lấy cuộc vui trận cười của người là hay là ngộ, là có duyên lắm đó thôi. Mà nhiều lúc muốn làm cười, người không muốn cười; mong làm vui, người chẳng biết vui nữa, mới là thêm buồn thay, buồn thay!!

Than ôi! Cũng là một cuộc nói chơi, người quân-tử nói chơi, kẻ tiểu-thường cũng nói chơi; duy kẻ tiểu-thường chỉ biết nói chơi là để cười, biết đâu nói chơi là để khéo; quân-tử thì nói chơi ở trong trận khoe, khéo ở trong cuộc nói chơi; khi nói ra thảo ra nói thế nói chơi ấy thật là để hòa mấy hàng huyết-lệ; viết ra mấy hàng chữ, nói ra mấy câu pha-trò, ký-thủy mong cho người ta cùng cười, ký-thủy mong cho người ta cùng khóc, lại ký-trung mong cho người ta gợi đề, nghe đó mà đổi xấu làm tốt, đổi dữ làm hay, đổi dại làm khôn, đổi dê làm lành, đổi ta làm chánh; cho không như những thói tiểu-thường nói ra việt ra cốt để cho người ta cùng cười sả-sả, ngoài ra chẳng còn có chút ý-vị sâu-sa gì để bổ ích cho người khi trông đến nghe vậy mà nửa tức cười nửa động mối thương-tâm bỗi-hỗi tấc dạ.

LÊ-QUANG-VÂN.

Vô Tuyến-điện

Ba ri ngày 24 Octobre 1924

Bộ ngoại-giao

Ông De Florian đắc chỉ làm sứ-thần thành Londres, ông Perotti Dellarocca được cử sứ-thần Madrid (Ê-pha-nho), ông Decugis sser được cử sứ-thần Hoa-sinh-hôn (Etat-ky), ông Hennessy được cử sứ-thần thành Berne (Xu-ích).

Loạn Trung-hoa

Tại Bắc-kinh nhiều Nguyên-soái hiệp lại phế Ngô-bội-Phu không cho về Bắc-kinh cử cho Nguyên-soái Sengyuhsiang làm binh. Binh của Sengyuhsiang đã chiếm các bộ và các công-sở, nhận các ngã đường, bắt quan Hộ-bộ thượng-thơ và quan Nguyên-soái làm nghị-trưởng Hội-đồng binh bị. Người đề-xướng ra cuộc loạn nầy là hội-viên phe tiến Trung-hoa, và định đình chiến, mời đại hội-nghị có cả Trương-tác-Lâm, Tôn-đật-Tiên và nhiều lãnh-tụ các đảng nhóm nghị để thống-nhứt nước Tàu rồi vay tiền ngoại-quốc. Sengyuhsiang yết-thị xin cho các phe nghịch nhau hội-nghị mà bắc-thả cho dân ngoại-quốc và buộc đức Giám-quốc phải xuống chiếu bỉ binh. Quan Thổ-trưởng Yên quyền thi hành các việc thuộc về chánh-trị.

Ở Bắc-kinh không được tin gì của Ngô-bội-Phu vì đường thông-thương đã đoạn rồi.

Cô tế ở Mục-điền cũng xảy ra một cuộc loạn như thế.

Không biết Tào-Côn đã từ ngôi Giám-quốc chưa.

Ngày 25 Octobre 1924

Bội tinh

Ông Herriot hứa với phái-bộ thành-phố Montdidier ngày 18 Janvier tới đây sẽ gắn Bội-tinh cho thành-phố ấy.

Ông Maurice Sarraut

Ông Maurice Sarraut đã mạnh rồi, sẽ trở về Đại-Pháp.

Đấu xảo

Đức Giám-quốc có đi viếng nhà đấu-xảo xe hơi-chở đồ mỹ-nghệ và canh-nông.

Nghị-ước thương-mãi

Tờ nghị-ước thương-mãi của hai nước Langsa và Bắc-kỳ-ký nhiều ngày nay, kỳ tới ngày 1er Novembre tới sẽ thi hành. Cái tờ nghị-ước nầy cũng giống tờ nghị-ước năm 1892.

Lễ Đình-chiến

Tên Nôi-các đã định chương-trình cuộc lễ ngày 11 Novembre. Trước hiệu ấy trên thiết-tại mộ quán lính vô-danh và ở các trường đất nghĩa cho học nghỉ lễ ấy.

Sáng ngày 11 Novembre điều binh tại đại bộ-binh có đức Giám-quốc và các quan Thượng-thơ.

Nội biến Trung-huê

Giam Tào-Côn bắt hết quan bộ

Tin Thượng-hải ngày 25 Octobre nói việc sáng phủ Bắc-kinh đây chỉ nữa là Phùng-ngọc-Tường hiện giờ đang chiếm thủ Bắc kinh, bắt Tào-Côn giam cầm, bắt hết các quan Thượng-Bộ họ ngọc.

Bổ-cáo dán khắp thành Bắc-kinh rao cho bá-tánh hiểu là tốt rằng ý người sáng thành chẳng muốn chi khác hơn là hòa bình giải giáp, cho con đỏ hết nhọc nhằn, sanh-linh không đồ-thán.

⁂

Phùng-ngọc-Tường mời Trương-tác-Lâm, Tôn-đật-Tiên, Lưu-vĩnh-Tường hội bàn quốc-sự.

Tin thành Lo-dres thuật sự Phùng-ngọc-Tường chiếm thủ Bắc-kinh đặng là tại hàng tướng-sĩ tỏ Ngô-bội-Phu, mở rộng cửa thành Bắc-kinh cho Phùng-ngọc-Tường đem binh vào lấy. Binh Phùng-ngọc-Tường hiện giờ chiếm thủ hết các bộ và các nha phủ, chặt hết các mối dây-thép, bắt quan Tại-bộ Thượng-thơ với Thống-tường tổng-quản hội quân-cơ. Những người theo Phùng-ngọc-Tường mà làm phản Bắc-kinh đều là người thuộc huỷ Liên-Cách-mạng, nhứt định hòa bình giải giáp, bãi bỏ công qua, mời đủ các Chủ-tướng như Trương-tác-Lâm, Tôn-đật-Tiên, Đường-kế-Nghiêu, Lưu-vĩnh-Tường hội bàn quốc-sự đặng cứu vay cần ngoại-quốc mà dựng nghiệp Trung-hoà.

Phùng-ngọc-Tường dán bố cáo mời bắt các vị anh-hùng, hiền rằng có xin người ngoại-bang vừa giúp và buộc ép Giám-quốc Tào-Côn phải phế-chức bãi giặc.

Cựu Thừa-tướng họ Vương lánh coi việc thường trong nước.

Không có tin chi của Ngô-bội-Phu gởi về, vì các mối dây-thép đoạn hết.

Nghe nói tại Mouklen cũng có tay chim đoạt như Phùng-ngọc-Tường chiếm Bắc-kinh vậy.

Không biết Tào-Côn còn bị cầm tại đinh hay đã thoát đi đâu.

⁂

Chánh-phủ Bắc-kinh cáo thôi Ngô-bội-Phu đào tẩu

Tin thành Bắc-kinh ngày 25 Octobre báo rằng Tào-Côn và các quan Thượng-bộ từ chức. Chánh-phủ tạm thời đã lập, phủ cho cựu Thừa-tướng họ Vương lãnh thi hành.

Còn Thống-tường Phùng-ngọc-Tường người giữ đạo Thiên-Chúa, coi trấn thủ Bắc-kinh.

Các mối dây thép đều nối lại.

Nguyên-soái Ngô-bội-Phu đào tẩu.

Có chi của Trương-tác-Lâm truyền cho ba-quân, bãi bỏ việc chiến tranh với Bắc Chánh-phủ.

Đại hình

Bosomini người Ý-đa-lì làm bồi trong một nhà hàng là người đã cố-sát Bosservisi thuộc đảng fascistes bị tòa Đại-hình thành Dijon phát tám năm khổ sai.

QUYỀN TIỀN ĐỂ CHÂN CẤP

Thủy-tại ngoài Bắc

M. Nguyễn-v. Của, 157 Rue Catinat Lục-tỉnh Tân-văn	30$ 00
M. Hồ-v. Kinh Conseiller municipal	20 00
M. Đặt-xứ-rát-Modin, Marchand de soie, 36 Caserne des Dames	25 00
Mme Daron, 204 Rue Legrand, ère	5 00
M. Cao-văn-Ly, 108 Bd Bonnard	20 00
M. Lê-phát-Tuanh, Propriétaire	10 00
M. Võ-niêu-Đề, Cantho	50 00
Anonyme (xóc danh)	10 00
Trần-v-Bá, chauffeur chez M.le Géomètre à Tinhbiên	3 00
M. Đỗ-hữu-Tri, Conseiller à la Cour	1 00
Lương-văn-Tuất, Hội-đồng thương mãi.	5 00
Anonyme (Nẫu-danh)	10 00
M. Nguyễn-nữu-Thinh, Commis voyageur de Cie Neuté	5 00
	1 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HÃY COI CHỪNG
Thuốc
Giả mạo theo kiểu
cờ XÂY

CIGARETTES
NATIONALES
Hãy hút thuốc cây cờ Tam Sắc đá ngon và không khô cổ
Hãng Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) Saigon làm Đại-lý

PHẢI COI CHO KỸ
THUỐC CỜ
TAM SẮC

Đông-pháp thời sự

NAM-KỲ

SAIGON

Vụ sát nhơn tại vườn ông Thượng

Nghe nói rằng lính mật-thám mới bắt đặng một thằng nhỏ du-côn, 17 tuổi, bản thác ông tây tại vườn ông Thượng.

Nó khai có bắn và quăng cây súng, còn cái bẹp thì nó cho lên cu-li xe kéo.

Nghe vậy chớ chưa chắc, chờ tin sau đăng tiếp.

Tám người không giấy

Tối hôm qua, lính tuần đi một đêm bắt đặng 8 người không giấy, trong đó có hai người Bắc-kỳ.

Dẫn hết về bót.

Bốn cô soạn lại

Hôm 26 Octobre vừa qua, lối 12 giờ trưa, kiểu nhà thờ đổ vừa dứt tiếng, bà Đào-thị-Hương nằm nay được 66 tuổi, không có làm nghề gì, nhà ở đường Massiges số 29; khi xe điện vừa chạy tới cửa ga Lacluse, thì bà-ế trên xe bước xuống. Vừa bước xuống xe ế đụ đi chưa dặy ba bước thì đã thấy đụng xe hơi của M. Peyravin ở Tân-sơn-nhứt (Gladiah).

Mà may phước cho bà thị-Hương nầy quá, số rốn đài nên lỉ vậy mà không lấy chi làm hại lắm, có xế đâu gối một vài trầy mắt-cá cũng bên tay một chút đỉnh mà thôi. Tuy vậy cho cũng nhức-nhối lắm chớ phải chơi sao.

Cám thay một đóa hoa hường

Hôm đêm 25-rạng mặt 26, lính bắt con gái có bắt được một ả ấy nữ lưu, giải về bót để rang ngày có kiểm tục, rồi phải giấy đòng cho thiệt ho. Chẳng ngờ, ct ấy biết mình đã chán ngán buổi trần, bày là có Đem-Tiên hiện về mách bảo, rằng kiếp bông nhan đến đó là cùng, phải sớm liệu trở về cùng nhau chung hồi, nên sáng ra thì thấy nàng đã một dây oan-nghiệt giữ lấy vấn-vương.

Nghĩ thương thay! Nghĩ cảm thay! Thiệt là: « Hồng-nhan tự thuở xưa, cái điều bạc-mạng có chừa ai đâu! » không sai vậy.

CHOLON

Vụ ăn cướp tại Đông-Thanh

Vụ ăn cướp của ông hương cả Nên tại Đông-Thanh (Cholon) nay bắt đặng thêm tên Dang, Trưởi, Các và Cô.

Nay lính mật thám mới bắt đặng hai tên nữa là Võ-văn-Phò kêu Pano và Võ-văn-Tạo, bị rắc với lội liên cang, giải lên quan Biện-lý chờ lịnh.

Ăn cắp heo

Tên Long-Anh dẫn Quản-Đông, vô nghề nghiệp, nhà ở đường Phèm Gia-phú và Long-Nhơn dẫn trong tỉnh lấy làm hoan nghênh ở mừng nầy lắm, nhà nhà cũng đều có treo cờ, thắp đèn bực rỡ, rượu trà ca xướng, tiếng « vang hô vạn tuế » van dậy đất Gia-thành; lại nhờ có Đốc-độ Hoàng-thương rất lớn, cho nên lễ mừng nầy đặng trọn vẹn, dương khí mừa mưa tháng tư mà mấy ngày ấy trời thanh, sao chói, quang đãng thiệt thần khác thường, thật là « thiên ý tại nhơn tâm ».

Lại soát được bạc

Tin « Linh ăn cắp bạc Quan » mà Báo-quản đăng trong số trước, nay lại có tin nầy nữa mới biết quả là « thiên bất dung gian ».

Từ khi quan bắt bỏ nhà pha hoị vợ chồng tên Thuần, được vài hôm quan lại tha cho con vợ về, chỉ đó qui tiền ở đồng tinh thế nào, vì là bạc quan mất của thiên nhiên.

Mụ vợ về đặng hồn xiêu hồn, quan lại sai ông quản khỏ xanh, ông phòng thành và linh ra soát nhà lại một vòng nữa. Soát ông cả nhà, không dấu là không vật dấu, mà không thấy gì cả. Các ông đi toan về, chẳng dè lòng gian của mụ nầy bấy giờ đã hoàn toàn ra cả mặt, tuy soát không có gì, nhưng mụ cặp mắt mụ ông quản sáy sắt, hay dương trong giờ mất vạ chỗ mụ giấu bạc, nó cứ bắt phải có vẹp đến đây luôn. Chẳng ngờ ông quản khỏ xanh cặp mắt tinh đời, thấy vậy sanh nghi, ông bắt soát đến đây, thì quả thật được 13 chục giấy bạc một (130 $ 00) gởi trong cái áo cũ, gắt trên miếng cót tôi nhà.

Quan dẫn cho bắt mụ bỏ lại rồi; nhưt pha Nghe dân chúng đi tìm cả. Quan trên đương còn nghĩ án.

KINH-ĐÔ

Ngày lễ kỷ niệm Trung-hoa dân quốc

Ngày 12 Octobre là ngày lễ kỷ niệm của Trung-hoa dân quốc, — ngày ấy các nhà hoa thương ở Sanh kéo cờ tắp đèn đốt pháo và rượu trà yến kẻ vui vẻ lắm, suốt đêm đi đến phố nào cũng nghe vang những tiếng đàn tiếng hát và xem cách hoan lạc của họ phỉnh nhiều phát lỏ ra bề ngoài hình như cái chủ nghĩa đân quốc là một cái lối lạc sự cha ho vậy.

Cấm xe đi lanh

Vừa rồi có tờ nghị định quan Khâm-sứ Trung-kỳ cấm các thứ xe 6-40, m-4-6, xe đạp không được đi chồng trong thành phố Huế và nhứt là ở trên các cầu thì lại phải đi chậm lắm nữa, lại cấm không được thấp những ngọn đèn phare to sáng qua thường làm cho chóán mắt của những người cầm máy và đi xe. Vậy từ rày có lỗ đâu đến đi đâm bắt cái nạn 6-10 hay là lại có đèn mãi.

Nhà hàng Lương-Hữu
Rue Carabelli — 8 - 10 - 12
Kính tỏ cùng qui quan qui khách.
Từ ngày tôi mở cửa đến nay cũng nhờ ơn qui quan thương tưởng nên mới đặng thạnh mậu. Tôi hết lòng lo từ ngày kiến những món ngon và thay đổi luôn luôn cho qui khách vừa lòng.
Mỗi tuần thứ bảy đổi có ca luôn luôn.
Thế bẩy nầy có có Tư ở Vinhlong lên ca hay lắm.
Cám tạ ơn.
Chủ nhơn, Nguyễn-phong-Cảnh.

Tan-kam-Long & Kam-long-Chanh
339-341 Rue des Marins Cholon
Seul dépositaire des articles de Paul Canavaggio et de Chapeaux Borsalino.
CHAPELLERIE. Nón nỉ tại tiệm tôi có bán thứ tốt và làm theo kiểu kim thời. Hiệu Paul Canavaggio và Borsalino có danh tiếng bên phương Tây. Giá rẻ hơn hết.
PARFUMERIE Dầu thơm nhứt hạng tại thành Paris như là: Houbigant, Coty, Roger & Gallet Rigaud, Gellé Frères.
Articles émaillés et aluminium Các thứ khăn hàng khăn vải tốt lắm.
Hòa vật nhiều quá, kẻ không hết, xin quí ông quí bà dời gót lại tiệm tôi coi mua thì rõ.

Tàu đi các nước

Tàu chạy về Pháp-quốc

Chiếc Chantilly sẽ chạy về Pháp ngày 1er Novembre 1924.
Chiec Fontainebleau sẽ chạy về Pháp ngày 4 Novembre 1924.

Tàu đi bến Pháp-quốc chạy qua Saigon

Chiếc Amiral-Latouche-Tréville ở Djibouti chạy qua Comlombo ngày 17 Octobre.
Chiếc Angkor ở Pháp sẽ đến Saigon ngày 5 Novembre.

Tàu ở Tonkin Trung-quốc và Nhựt-bổn chạy qua Saigon

Chiếc Chantilly ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ đến Saigon ngày 29 Octobre
Chiếc Fontainebleau ở Tonkin sẽ đến Saigon ngày 1er Novembre.
Chiếc Orénoque ở Tonkin sẽ đến Saigon ngày 31 Octobre.

Tàu chạy đi Nhựt-bổn Trung-quốc và Tonkin

Chiếc Angkor sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 8 Novembre.

Ngày 28 Octobre 1924.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	x0m mai
Nhà nước	10 40
Ngân hàng Đông-pháp	10 30
Sté de G. de la Banque Ind. de Chine	10 35
Ngân hàng Hongkong Shanghai	10 45
Ngân hàng Chartered	10 30

MỀ CỐC

Giá tùa chỗ đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

Vinhlong	$ 1 95 à $ 5 15
Gocông	6 45 - 6 55
Bếnlức	6 50 - 6 60
Baclieu	6 60 - 6 70
Nanvian gạo trắng mới cũ	5 70 - 5 80
» gạo đỏ mới cũ	5 20 - 5 30
Giá thường bực trung	6 39 6 49

Tàu đi Lục-tỉnh

Chiếc *Mékong* chạy Paompenh, Angkor, Baspréah, ngày thứ ba 28 Octobre 1924, 9 giờ tối.
Chiếc *Mékong* chạy Cambodge, Laos, ngày thứ ba 28 Octobre 1924, 9 giờ tối.
Chiếc *Battambang* chạy Phnompenh Angkor Baspréah, ngày thứ năm 30 Octobre 1924, 9 giờ tối.
Chiếc *Annam* chạy đi Lục-tỉnh ngày thứ sáu 31 Octobre, 8 giờ tối.
Chiếc *J. Rarij* chạy đi Cambodge, Laos, ngày bảy 1er Novembre 1924, 9 giờ tối.
Chiếc *Nam-ký-Haiduc* chạy Cap, Saria, Ngày, Ma-di, Jeudi, Vendredi, à 4 h. ngày Samedi à 12 heures.
Chiếc PHÂN NƯỚI chạy Nam-vian ngày thứ tư 29 Octobre tối 8 giờ rưỡi tối.

Đại-ích cho các xứ nóng

Cái nóc đường sanh của nước suối PERRIER nầy nó làm cho người ở mấy xứ nóng nực sống vô rất qui hóa lắm lại hết sức nữa. Bởi thường các xứ ở về Nhiệt-đạo, thì trong phủ, mà nhứt là xuất-sợi với bán-quan, lại hay bị cái khí đại-thiệp nầy nó hại làm cho phải sinh lực nhiều lắm.

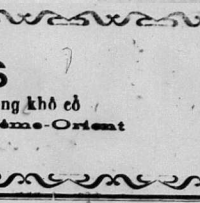
Lời tôi yêu

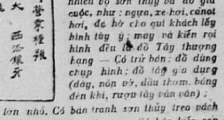
Suối Perrier có một mình PERRIER CÔNG-TI có quyền lấy nước bán mà thôi. PERRIER CÔNG-TI là một Công-ti Nặc danh, vốn 3.000.000 quan bản hội ở tại Vergèse (Gard).

Bởi vậy cho nên nước suối Perrier bán ra có một hiệu Perrier mà thôi. Nếu có lời chi hoặc bởi tiếng đồn, hoặc trong cản viết, rằng nước suối Perrier cũng còn có hiệu khác, tên khác nữa, thì quả là một sự tranh thương gian giảo, trái luật, xin Perrier Công-ti cáo. Bến làm lý.

MUỐN BÁN

1 cái xe hơi hiệu FIAT còn tốt mới xài chừng 6 tháng nay. Có đủ đồ phụ tùng — 10 C. V. 5 chỗ ngồi (có giấy bảo kê).
Giá định ..... 2.700 $ 00.
— và một cái xe hơi nữa hiệu «Essex» 16 mã-lực — 6 chỗ ngồi. Xe còn tốt lắm.
Giá rẻ.
Xin do nơi M. NGOC, — 1er Bureau de la Comptabilité — Mairie de Saigon.


Tiệm VINH-SANH, ở Boulevard de la Somme số 47 và 51 ngan gare xe lửa, chợ cũ Saigon), có chụp hình hễ khéo lắm. Người chụp hình là thợ khéo ở Thượng hải trước qua. Có sắm nhiều đồ xem thấy và đồ giả cuộc, như: ngựa, xe hơi, canot hơi, để họ cho qui khách lấy hình tùy ý, may và kiến rõ hình đứa đẹp đó Tây thượng hàng — Có trở bàn, đồ dùng chụp hình: đồ tập qia dung (dây, nón vỡ, dầu thơm, bóng đèn khí, rượu tây vân vân);
Có bán kiến sơi mặc đủ kiểu tốn nhỏ. Có bán tranh sơn thủy treo nhà khéo lắm, bán Tàu đem lại. Có bán đồ tập hút tây, đồ mựa. Có bán kiến con mắc ở Thái-lý đem lại thứ tốt thượng hạng.
Ai muốn mua sĩ đặng bán lại, thì hãy viết thơ cho bổn hiệu mà thương nghị.
VINH SANH HANG
Cảo bách.

C.J. BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HINH
NGƯỜI CỠI NGỰA NẦY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

VẠN-HÒA
88, Rue de Gocong, CHOLON
(Gần nhà máy xay lớn hiệu Thanh-xanh ở cửa Bà miệng Cholon, đi lên phía

Hiệu VẠN HÒA nhượng vải nhứt hạng tốt có tiếng hơn hà mươi năm tại Cholon.

Bổn hiệu nhượng vải đen và vải tam-công thiệt vừa ý các nhà thương-mãi trong Lục-tỉnh; cũng vì bổn hiệu chịu khó nhọc lựa vải tốt mà nhượng và chế mau đặng xin cho nên vải dùng cho đến khi rách cũng chẳng hề trở vì phai màu.

Trong nghề nhượng, việc chế nước thuốc màu thiệt là rất khó; hàm chế không vừa thì nhượng vải không đặng tốt, còn chế quá thì vải phải bỏ và mau rách. Vải thiệt lãng màu đen và tươi giặt chế nào cũng không bay.

Bởi vậy bổn hiệu không nài tốn kém; bởi năm 1912 có rước một viên Bảo-vật Langsa đến chỉ biểu cách thức cho bổn hiệu; bởi đó bổn hiệu mới rõ biết mà nhượng khéo hơn các nơi.

» Vải hiệu VẠN HÒA và VẠN XUÂN-LONG thiệt tốt chẳng sai, lâu rách và chẳng hề khi nào trở hư tệ phai màu.

Vải hiệu VẠN HÒA. »Một con cá xanh (KIẾM NGƯ) hai con cá KIM-NGƯ)hai-mâu. Hiệu VẠN XUÂN-LONG xe lửa có mấy hiệu đá đến một thứ nước nhượng thiệt tốt.

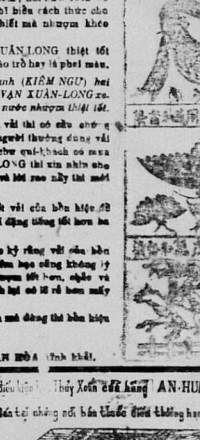
Y theo kiểu thức nhân gói trong vải thì có cầu chứng nơi tòa Thương-mãi đặng cho mấy người thường dùng vải của bổn hiệu khỏi lầm đồ giả. Như chẳng qui-khách có mua vải hiệu VẠN HÒA và VẠN XUÂN-LONG thì xin nhìn cho kỹ cái hình của chữ-nhơn bổn hiệu và bì zoo nầy thì mới khỏi lầm đồ giả.

Chư qui khách cũng đều rõ biết vải của bổn hiệu để nhân một con cá kiểm nọc xanh, để đặng tiếng tốt hơn ba mươi năm nay không sai.

Xin chư qui-khách khá nghĩ cho kỹ rằng vải của bổn hiệu đều có bán một lỏ lớn nhỏ chiếm bạc cũng không lỷ lệ đó mà cho là mắt giá; vì bổn nhượng tốt bền, chắc và đẳng lâm, không trở, thì tính ra cũng lại có lời rẻ hơn mấy hiệu khác ?

Xin chư qui-khách chiếu cố mua mà dùng thì bổn hiệu hết lòng cảm tạ.

VẠN HÒA kính khải.

Cigarettes Diamant
Thuốc điếu hiệu «Thủy Xuân cứu hàng» AN-HUNG-LU
Bán tại chúng nơi bổn thuốc điếu thông hạng


THUỐC HIỆU
«HỘT XOÀN»
(Kim-cang Ngọc)
Thuốc điếu hiệu « HỘT XOÀN » chỉ tốn tại mỗi hãng lớn ở tại bên xứ Alger, tên là hãng « MÉLIA » huynh-đệ Hãng nầy đã đặt danh trong cả hoàn cầu, ai ai cũng đều biết.
Thiệt là lựa rằng thuốc thì nhứt hạng mà làm ra thì thuốc điếu rất nên tốt có đủ thơm thơ mà lại nhẹ khỏi.
Ai mà chẳng đặt, lại không chịu cho đã, để lâu không nếm mùi, không phải mất, mà cũng không khỏi ho cũng thuốc nầy làm ; tại hãng L.U.C.I.A. mới đem lại trữ bán bên Nam kỳ chẳng bao lâu, mà người người đều biết danh là thuốc tốt.
Lấy tên HỘT XOÀN » mà đặt hiệu thuốc điếu nầy, là vì hột xoàn giấp phước cho người đeo. Vậy chẳng nên chơi cho thêm thì khỏi, thường đừng thuốc nầy, được sự may rủi phước.
Thuốc điếu bị bằng L.U.C.I.A. Bọc ngoài lãnh ấy, mỗi hộp có 20, và trong có bốn cây giấy quyền thuốc, mỗi cây 5 cái, thành ra cả thảy 100 cái hết thảy.

Hãy hút thuốc gói và thuốc điếu **CA-LỐP**

GLOBE

R. CHOMIENNE

SAIGON

Đồng hồ vàng hiệu « Reine des Montres » vàng 18-kí, có giấy bảo kiết..... $ 140
Dây chuyền đi đeo..... 2 50

Đồng hồ hiệu « Garr » vàng double đã đeo tay, kiểu đơn bà hay là đờn ông đều có đủ, có giấy bảo kiết.... 95 00

Nón trắng bằng cây tía hiệu « Coq Gaulois » thứ số 1, tinh luôn tiền tiêu chỉ..... 7 50
Thứ số 2 tính luôn tiền chỉ..... 5 50

Bổ may máng thứ thường..... (1st) 1 50
Thứ tốt..... (2de) 1 30
Thứ tốt..... (3de) 1 00

Cigare hiệu « Minerva » Manille Minitrer, hộp 25..... 4 75
Purbetes, hộp 25..... 2 50

Rượu Bière hiệu « Pilsen » thùng 75 chai..... 10 50

Dầu ăn hiệu « Pan » chai litre..... 1 50
Thùng 5 litres..... 7 50
Thùng 5 litres..... 6 50

Bôn hiệu « Vérithout » cần xỏ dây litrerie thùng 50 hộp..... 16 50

Graminol để ăn cho con nít..... 4 50
Supersone, để ăn cho người lớn..... 9 00
Rượu bổ hiệu « Amberé »..... 1 25

Dầu Máng thiệt tốt hiệu « Retrot » Gio « để đèng với bỏ gra Alcool.... 0 50

"SAVON TEINTURE DYFOAM"
s'emploie à froid ou à chaud, sans attaquer le tissu.

Khai hóa nhật báo

Mỗi ngày ra một số

Mục đích của bản báo là tùy theo cái chính sách khai hóa của Chính phủ Bảo hộ, duy chỉ lấy phong hóa tốt của tổ quốc và thâu thái lấy văn hóa mới của Thái tây điều hòa cả hai cái văn minh mới cũ mà mở mang cho quốc dân về đường tinh thần và vật, chất, nghị luận chính đáng, văn chương đứng mực, bao nhiêu những công việc trong nước và tình hình thế giới đều đăng tải rất kỹ càng và thông tin rất mau chóng kỳ nào cũng có cả văn thơ và tiểu thuyết rất hay, để tiện cho các độc giả tiêu khiển trong khi nhàn hạ.

Giá báo bán như sau nầy:

Đông-Pháp		Đại-Pháp và ngoại-quốc	
Một năm.....	6 $ 00	Một năm.....	8 $ 00
Sáu tháng.....	3 50	Sáu tháng.....	4 50
Ba tháng.....	2 00	Ba tháng.....	3 00

Ai muốn mua xin gởi Mandat cho:

KHAI-HÓA NHẬT BÁO
Hanoi

VỚI HAI CHỤC QUAN MÌNH TRÚNG ĐƯỢC

500.000 quan

(Năm trăm ngàn quan tiền Langsa)

Mua một cái giấy số **Obligation Panama** à lots khi mua thì gởi theo *20 quan* còn thì ấu lai thì trả *11 tháng* mỗi tháng *30 quan* chi ấu theo luật.

(Chư tôn tiện tận mỗi ngày và xu nhỏ thì cũng gầy làm giàu).

Hễ đóng lần đầu rồi thì qui ngài được lãnh cái số hiệu của tờ giấy số *(Numéro du Titre)* mà các ngài được làm chủ và các ngài được dự hoài cuộc xổ số, cũng như các ngài có trả tiền đủ vậy và được quyền trúng trong ba số. — Mỗi cái giấy số *Bon Panama* thì phải trúng được từ 500 000 tới 1.000 quan hay là số thâm bổ trời trả lại cho qui ngài 400 quan.

Ấy là chỗ gởi bạc chắc chắn đã có lợi nhiều

CÓ HƠN 3 TRIỆU QUAN TIỀN XỔ SỐ MỖI NĂM

SỐ TRÚNG:

126	85 trúng.....	500.000 quan	253 Số trúng..	5.000 quan	
127	»	250.000 »	1.265 » ...	2.000 »	
253	»	100.000 »	12.650 » ...	1.000 »	
253	»	10.000 »	1.757.692 số thối lại.	400 »	

Các ngài được dự cuộc xổ số hoài hoài cho đến chừng nào số của các ngài ra thì thôi

Mỗi lần xổ số rải thì có rải cho không gì ấy biên hết số xổ.

Hễ số trúng bao nhiêu thì lãnh đủ không ít chi hết. — Những số nào xổ ra trúng với số bán mà giấy số thiệt con cất trong tủ thì chỉ mua số đến hồi lấy, vẫng theo luật riêng ngày 12 Mars 1909.

(LUẬT NẦY BẢO LÃNH SỰ CHẮC CHẮN CHO NHỮNG NGƯỜI MUA GIẤY SỐ)

MỘT NĂM XỔ SỐ 4 KỲ

Ngày: 15 Février, 15 Mai, 16 Août và 15 Novembre

Vậy thì muốn dự cuộc xổ số, xin hãy gởi 20 quan tiền cho:

Banque de Crédit Colonial
(R. C. Marseille 6.976) *Rue Papère* MARSEILLE (France)

Lâu ngày gặp bạn

(Tiếp theo)

— Thôi, để tôi biểu thằng con tôi ra kêu cu-li thì xong. Con ơi! Rước cu-li đi rước bác gái mau nó con.

— Vậy thằng bảy nhỏ nó thôi ở với em rồi sao?

— Không phải thôi đâu nó đại chơi-bời rồi đau nằm liệu đó hồm nay.

— Em không cho nó uống gì sao?

— Thằng nhà-thương cho nó thuốc đắng mà nó không dám uống, cứ sợ lỗ-đỏi, sợ mọp-mụe, mọc-ghẻ, nên cứ để vậy nó rên thôi.

— Thôi được; qua có thuốc cho nó uống rồi để chắc nữa đem đồ vô đây qua ấ cho nó uống.

— Anh bây giờ làm thầy rồi sao?

— Không, điều anh gặp một thứ thuốc hay lắm em à! Nè anh đây mạnh, hết đau mình, hết nhức đầu, hết cốt, hết yếu-đuối; còn chị em ở nhà ho hết đau phổi, là chỉ nhờ có một thứ thuốc bên Tây mới tiếm ra kêu là aODONE ROBIN mà thôi. Thiệt hay như thần đa!

— Mà còn thằng bồi tôi anh cho uống giống gì?

— Cũng thứ đó nữa chớ không chi lạ.

— Hay sao được, nó đau bịnh ngộ mà! Anh cho không rõ sao vậy?

— Thì bịnh đi chơi bậy mà vướn chớ gì! Bởi thuốc nầy nó có thuốc đắng làm gốc; song nhờ có vị PEPTOMATE kêm chế nó, nên nó thần-hiệu hơn là thuốc đắng không; mà lại khỏi ghê, khỏi lấy, khỏi mục, khỏi sưng nóu, đau răng hôi miệng chi tất cả. Ôi! Nếu không có nó thì bịnh anh bao giờ mạnh; chị em bao giờ hết đau phổi, hết ho, hết niễn như bây giờ.

— Cha! Vậy thì bà chứng sao anh?

— Cũng không phải bà chứng gì, đều nội mấy bịnh như: Sang-độc, Dĩ dượi, Mỏi-mệ, Huyết-yếu, Ho sa ễn, Đau-phổi, Đau-gân-cốt, Nhức mình-mẩy, thì hay như thần.

Hãy nài cái nhãn IODONE ROBIN, và đừng chịu thứ nào khác mà uống tăng tiện như vậy.

Nhà hàng Nam-kin

Simon GẦM, chủ nhơn

Đường Lefèbvre, môn bài số 11 13, Saigon

Kính cáo Đồng bang.

Nhà hàng « NAM-KIN » từ khi sáng lập tới nay nhờ ơn đồng bang chiếu cố vân giúp cho, nên ngày đêm qui khách tới lui đông đảo, nhiều khi không để chỗ bàn tiếp. Càng được đồng-bang thương tưởng chừng nào thì tôi càng kính rể chừng ấy, nên cố ý tìm cách nào làm cho vừa lòng đẹp mắt qui khách, ngõ hầu đáp ơn trì nẹo ấy, chớ không như thường thì thấy khách đông thì vong phế. Bởi vậy nên nay tôi mới mở rộng thêm từng lầu trên, sửa sang đơn đẹp lại từng dưới phân bộ có nơi để đồng bộ, tiệc, có chỗ để bày tiệc vấn, rộng hầu tiếp qui khách kẻ đến xem tiệc đông bộ, tiệc đi ăn lấy trần cho xứng đáng. Mỗi tuần thứ bảy và Chúa-nhựt có tài tử giai nhân đờn ca để trợ hứng cho qui khách rõ.

Nhân vật dùng trong bổn-quán: người thì rành rẽ khôn phép, vật dùng toàn đồ thượng phẩm tinh khiết.

Qui khách muốn ăn thường, hoặc một buổi trưa hay buổi tối, hoặc luôn hai buổi, thì số giá cả phân minh rất rẻ hơn các nơi; bổn-quán cũng sẵ lòng lãnh dọn tiệc hoặc tại chốn thành Saigon-Cholon, hoặc trong Lục-tỉnh.

Có câu thứ bánh bán mỗi ngày.

Kính thỉnh đồng bang đến dùng thử một lần, trước là giúp tôi nên nghiệp, sau sẽ thấy đồng bang tiệc như ý của đồng-bang chẳng sai.

Simon GẦM, chủ nhơn
nhà hàng NAM-KIN.
Đường Lefèbvre, số 11-13, Saigon

HỠI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ, nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc hồi **POMMADE ROYER**, dùng độ ngày lập tức mà chẳng khỏi thì...

CÒ-BA

SÀ-BÔNG
DẦU XỨC DẦU
SẮP MỞ.— NƯỚC THOA TÓC

PACHOD Frères & Cie Lyon

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE VINH HOI

Bureau: 133 Boulevard Charner. — Saigon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VĨNH-HỘI SAIGON

Hỡi người Annam,

Nếu chư tôn muốn cất nhà và xây tường cho chắc chắn và khỏi mốc, thì hãy đến tại hãng làm gạch mới chế tạo hay là viết thơ, mà mua gạch thì Chư-tôn sẽ đặng vừa lòng chẳng sai.

Vì sự nhà tạo đã kỹ càng, và chắc chắn, nên Chư-tôn đồng đến mới rõ thì thấy lợi liền tức thì.

Vì hàng nó thì sự thi hành cũng bằng thứ gạch trường gạch ba chiếu hơn, bền bỉ hơn thứ gạch trường lại phẳng.

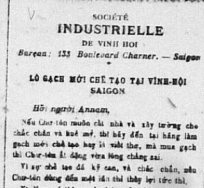
Vì thế gạch nầy xây rồi một lần mà thôi chớ chẳng cần phải tô thêm nữa.

Vì gạch nầy làm toàn bằng với Càng-long và cái trăng ở Bình-tây nên tốt hơn, để lâu mà bị dầy hơn.

Bởi Chư-tôn nước đồng thứ gạch cũ mèm thì ra hiệu sẽ tới đặng làm cho vừa lòng Chư-tôn.

Vậy hãy mau mau đến nơi hàng nghị-đồng hiệu hãng hay là gởi thơ cho hiệu hãng, thì Chư-hiệu sẽ tới đặng tận nơi.

Quản lý.



Bánh BI-QUI nấy qua lắm, ăn nó THẢO cái miệng

Có tre bán tại hãng

DENIS FRÈRES là Đại-lý
Hãng ngành ở tại Vientiane
(Kinh-độ Lèo

Hãy đừng để qua ngày mai, những việc gì mà hôm nay làm được, như việc bịnh của mình cũng chớ để qua ngày mai sẽ săn sóc.

Vẫn Chư tôn một mỏi, yếu sức, bị công việc làm đón dập mãi, thì Chư tôn phải biết rõi dậy nó sẽ sanh ra mấy chứng bịnh mất máu, mỏi gân, hết sức.

Chư-tôn chớ nói để qua ngày mai sẽ uống thuốc *PILULES PINK* là vì ai dâu có biết trong một vài ngày đó nó sẽ sanh chứng bịnh gì khác chăng.

Thứ *PILULES PINK* bổ sức mau lắm là vì uống nó rồi thì có huyết sung túc.

Trong các tiệm thuốc phòng đều có bán.

THUỐC TRỊ BỊNH
ĐAU MÌNH VÀ ĐAU LƯNG

Những bịnh đại khái mà chúng ta thường đau là: đau lưng, đau rên cả mình, đau thắc ngang lưng, đau trặc gân cốt, đau gân hàng, đau hay là sưng lá-lẻo, bịnh lậu và lại sự cảm mạo nó làm cho nhức đầu, đau gân cốt, thì cũng đồng bịnh tiếng tiếp mà ra.

Vậy thì thuốc Pilules Foster ợi nhứt khắc mấy bịnh đau ấy mà sự hết đau lưng, đau thắng và nó đã thần.

Thuốc nầy nặng nề nó hay và thấy các bịnh đều tuyệt đau tức thời, nó lại làm cho mấy mạ trở ra lẻ.

Chuyên nghề chế thuốc Foster tại thương Saint-Ferdinand Paris — Có trữ bán tại nhà thuốc Leloire

RƯỢU COGNAC
HIỆU
BICHUIT DUBOUCHÉ & Cie

Rượu mạnh nầy ngon nhứt hạng
Ai không uống uống làm

DENIS FRÈRES
LÀ Đại-lý ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom-penh và Paksane
có trữ bán tại hãng

Hãng ngành ở tại Vientiane
(Kinh-đô Lèo)

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN
HIỆU NÓ LÀ:
CON SÒ

Cũng như dầu sâng hiệu *CON SÒ*. Không có thứ nào bằng.

Dầu hiệu *CON SÒ* là tốt.

Hãy thấp thử coi rồi, không muốn đừng thử khác.

UGEOL THUỐC ĐỂ TRỊ BỊNH TRONG ĐƯỜNG TIỂU-TIỆN

Đau-lâu, tiểu gắt, có mủ, tức đái, mỏi đái, vân vân. Theo cách trị bịnh tân mới, khác các thứ ấy. Có thuốc Ugeol nay trị bịnh mau lành mà thôi. Giá 12 quan tiền tây. Tiền thuốc nào cũng có bằng. Không thì gởi 12 quan nước (mua ba hộp thì 30 quan) cho ông G. LACROIX, 29, Boulevard Sébastopol, Paris.

董古雨法
FAA YUE
65 Rue Catinat SAIGON

Bán đủ các thứ đồ xưa bằng sành, bằng đồng cẩn ngọc thạch, mã não, thủy tinh Roche, tượng nhỏ bằng ngà

Bán giá thật rẻ

Máy cáng vàng

Máy nầy trước tại Saigon bán 220 đồng sau tôi đặt bên tây lại nên tôi bán 180 đồng, lúc nầy bạc đồng cao giá nên tôi tính 160 đồng, mà nếu ai ở xa bớt cho 10 đồng để làm sở hụi chờ chuyến, ai có dùng thì mua lúc nầy kẻo sau bạc xuống giá mua mắt (chắc giá 150 đồng ở xa).

BÙI-QUANG-NHƠ
Commerçant Soirie.

Tiện cho quí vị

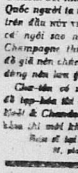
Bổn hiệu *Eureka* lập ở Cholon Đường Quảng-đông cái *Rue de Canton* số 82, hiệu **HIỆP TÂN**, chuyên làm làm Màng, Điêm, Liễng, thuộc về cuộc Quan, Hôn, Tang, Tế v. v. Nay muốn cận-tiện cho quí vị ở Saigon nên bổn-hiệu mở thêm một tiệm nữa tại Chợ mới Saigon, hiệu QUẢNG PHÚ HÒA, nhà 476, chính giữa Đông Pháp lữ quán, và tiệm Quảng-Nẹp cũng làm, đủ các món như hiệu **HIỆP TÂN** Cholon mà tiện *đường hơn*, bổn hiệu mua các món bên Tàu qua mà làm, nên đồ đã tốt mà giá lại rẻ.

Xin quan khách chiếu cố.

QUẢNG-PHÚ HÒA
Chủ-nhơn
NGÔ VĨ, *kính bạch*

Sống lâu nhờ rượu

"Longévité grâce à une liqueur"



Hiện bây giờ bên nước Hoà-kỳ nó một vị điều chế đã ngoài 90 tuổi mà hãy còn vẫy vùng mạnh mẽ như người ở tuổi, ai đồng nhãi hỏi, ấn nói sẽ cảnh, cứ ngày ở người trai người đồng coi tới có làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, mà thấy vậy hỏi tại cớ ông hay làm bạo bổ con mà còn sống như vậy không phải khó gì? Ông giả đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, cứ đến thì trước khi ăn, nơm nớp uống một ly nhỏ rượu Quinine Quintaine hiệu Monet là một thứ rượu trường sanh bổ lão.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn mời viễn trường thì như lòng, liền về nhà sai tới ít sum cho đặng thử nghiệm Quinc Quintaine nó đặng mấy bên. Thiệt ba ngày mới uống có đó tham sanh, cảm bổ, rõ khoẻ lắm, mạnh hơn lúc trước nhiều.

KHÔNG PHẢI ĐỒ GIẢ

Hãng BOY-LANDRY *chứng, chắc rằng thứ rượu* Champagne hiệu MOET & CHANDON *nhãn xanh mà bên Pháp-Quốc người ta ưa dùng hơn hết là thứ trên đây.* MỘT TA có sao xâu để có một cô người sao mà nhanh. *Bởi là thứ Champagne thiệt chớ không phải.* M đã giả nên chẳng tốt xin các vị thường dùng nên lưu ý đến.

Chư-tôn có muốn mới các hiệu bán đồ hợp-kim tốt hãy nài thứ thiệt hiệu Moët & Chandon trên đầu mút có hàng kẽm thì mới khỏi lầm.

Bán ở tại hãng BOY LANDRY
M, place du Théâtre Saigon.

Có trữ bán tại hãng Denis Frère
Hãng ngành ở tại Vientiane
(Kinh-đô Lèo)

RƯỢU **AMER PICON**

Là đản giọc các thứ rượu khai vị

Lại trị đặng bịnh sốt rét

Đại lý một mình hãng : **Société Marseillaise d'OUTRE-MER — SAIGON**

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. CAFFORT*

hiệu « **ALCYON** »

RƯA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon. bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trương thì *M. Trần-văn THINH* hạng nhứt *M Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. CAFFORT.

№ 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON.

BÌNH LIỆT KHÍ

Cách trị lãnh mạnh bằng thuốc hiệu

GINAT et la **SYNOUSINE**

Hai thuốc nào cũng có

HÃNG CHÁNH ở Paris, rue de Grenelle, 46

KHÁCH-TRÚ

Hết lòng ái chủng

Đồng-bào ta có thấy đó không ?

Nhớ lại hôm bữa 10 Octobre nầy, tại châu-thành Bạcliêu mỗi tiệm mỗi nhà của khách-trú đều có treo cờ, đốt pháo, coi rất long trọng ; cho đến các chốn thôn quê cũng là có treo cờ ngũ sắc, tiếng pháo nổi rầm tai. Tôi hỏi ra, mới biết họ ăn lễ mừng Tôn-dật Tiên bên Trung huê thắng trận đánh đổ quân Bắc Trực Lê Tào-Côn ; lại nghe rằng : họ sẽ quyên một số tiền tới mấy muôn đồng, đặng gởi về Trung huê chẩn cứu nhân dân nghèo bị con khói lửa — Đó ! Dân khách trú họ hết lòng đi-chủng như vậy ; còn người mình thì sao ? ! ! Như người Bắc-kỳ, mấy muôn đồng bào trong bổ tỉnh, bị trận thủy tai biết bao đồi lanh ; mà mỡ cuộc lạc quyên tới nay không thành tựu. Có nên hồ thẹn với người dị-chủng không ? ? Chớ nói xứ Nam-kỳ ta, biết bao phú gia điền-chủ, nay gặp việc nghĩa nên làm ; xin qui ông, qui bà, lấy dạ nhiệt thành thương người đồng chủng, đem ra chút tí của trên cứu thân người đói lạnh cũng bằng lấp mấy kiến chúa.

Qui ông, qui bà, ôi ! Mình có của cũng nên làm phước mà truyền đề hậu lai, và được tiếng ba-kỳ liền lạc biết thương một giống nòi ; lại thêm tránh khỏi tiếng của khách trú họ hay cười mình là « A lam không ái chủng ».

Cúi xin đồng bào xuất tiền làm nghĩa, cho cuộc lạc quyên được chóng tru-thành. Rất mong thay ! ! »

TÔ-VĂN-CHỨ

Hưng-hội Bạcliêu.

Tiệm Bùi-quang-Nho

BENTRE

Tiệm tôi có trữ bán mấy thứ rượu chát ra « chiết sẵn » như sau đây :

Rượu chát đỏ « *Saint Georges* » mỗi ve 0$75 mua 10 ve $7 00

Rượu chát đỏ « *Médoc* » mỗi ve 0$40 mua 10 ve $3 50.

Rượu « *Médoc* » đỏ thượng hạng ve lớn thiệt rẻ mỗi ve 1$00.

Rượu chát trắng « *Entre deux Mers* » thiệt rẻ ve lớn mỗi ve 1$00

Rượu chát trắng « *Preignac* » mỗi ve 0$40 mỗi ve 0$60

Có về bán nước đá Saigon, trong hạt ai có đến tiệm mua rượu chuẩn mua nước đá sẽ có một trường hợp tôi sẽ lo gởi tới nơi cho. Mua rượu về bán lại, tôi lấy tiền rẻ hơn giá khác nhiều. Mời ai thử tôi sẽ có bán rượu chất trắng ngọt ông Champagne mỗi ve tính mỗi chục $ 1 20.

ĐÈN khí và đồ phụ tùng đèn khí, mắn-sông hiệu « WIZARD » đầu lớn, đứng, treo các kiểu.

Bán sỉ và bán lẻ

TẠI CỬA HÀNG

TRẦN-QUANG-NGHIỆM.

100, *Boulevard* **SAIGON.**

Nhà-sanh đổi chủ

Kính trình,

Qui bà qui cô Saigon Cholon Giadinh và lục-châu rõ :

Thuở nay qui bà qui cô đều chưa khi nào bước đến tại cửa đề coi nghe nhà Bảo sanh của thầy Sáu Mẳng ở Chợ Đuổi, đàng Chasseloup Laubat prolongée đã lập nên mười mấy năm danh tiếng ; qui bà qui cô xa gần khắp hết đều tìm đến mà lâm-bồn ; cách tiếp dưỡng hằng đặng lòng qui bà qui cô mến chuộng.

Nay vì tuổi tác mỏi mệt, vợ chồng thầy muốn dưỡng an, nên có Nguyễn-thị Giảng đã lập tờ đoạn mãi nhà Bảo-sanh lại cho tôi, kể từ ngày 1er Octobre 1924 nầy tôi có làm chủ. Qui bà qui cô nghe qua cũng biết, nếu tôi không phải là tay thông thạo về nghề-nghiệp nầy, thì tôi mở làm lãnh phần trách nhậm lớn-lao trong hệ cho sanh-mạng. Tôi cũng là tay chuyên nghề làm mụ có bằng-cấp tại-năng, có từng sự tại nhà-sanh Thủdầumột nhiều năm, mới xin từ chức. Tôi vào làm chủ nhà-sanh thầy Sáu-Mẳng đây, tôi tưởng bề tiếp sanh đỡ sẳng đã đặng qui bà qui cô thích hợp thì chẳng chi đổi dời tất cả, duy có bề ăn lề ở cố đổi nhiều : Là cách nuôi ăn và nuôi ở ; Giường mùng tinh khiết, đồ dùng sẻ phân mẹ và phân con chẳng thiếu món gì ; đồ ăn đồ uống bổ khỏe, sớm tối đều sẳng sóc kỹ lưỡng sạch sẻ hẳng-hòi ; cho tới người đi sai khiến trong phòng, cũng khỏi, nhọc rầu hai tiếng.

Vậy xin qui bà qui cô, trước sau sanh nở, mở lòng tưởng đến, khi gần lâm-bồn đến tôi, tôi sẵn lòng mừng tiếp.

Nay kính,

TRẦN-THỊ-SANH

RƯỢU PIPPERMINT

ĐỜI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET !

Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiêu.

Làm hăng dường tinh anh.

BÀ CHÚA NHỮNG CRÈMES BAT-HA.

Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint tiêu lấy làm mát mẻ lắm.

Hãng cất ra từ năm 1796 ông **GET FRÈRES** ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

RƯỢU SAM-BANH

MOËT & CHANDON

NHÃN XANH

Là tốt hơn hết

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

Nội cho đúng thứ nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đúng rượu Champagne nút vẹ bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chì.

Còn ngoài mỗi thùng, ngang sô thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của Đại lý tại Saigon.

Đại lý cho các Đồng pháp.

AGENCE POUR L'INDOCHINE

DE LA MAISON MOET & CHANDON

127, 129 et 131, *Rue d'Espagne* — SAIGON

ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN-CRUET

là một vị thuốc hiệu không có pha chế nhiều món

Mỗi hoàn 0,50 c/g (nông lực 3 đến 8 hoàn trong 24 giờ)

THUỐC PHÁP — Trữ tại : 4, Rue de Pont-de-la-Mixie, PARIS — Ở PHÁP QUỐC LẤM

Và tại SAIGON trong các nhà thuốc Tây đều có bán.

NƯỚC SUỐI TỰ NHIÊN

TÊN

VICHY

ÉTAT

SUỐI CỦA NHÀ NƯỚC ĐẠI-PHÁP

HIỆU

VICHY CÉLESTINS

ĐỰNG VE LỚN VÀ VE NHỎ

Trị bịnh đau gặt, rửa bộng đái, đau gân cốt và bịnh trái kế

Vichy grande-grille

Trị bịnh đau gan và gân cốt

Vichy Hôpital

Trị bịnh đau bao tử và đau ruột

Coi chừng đồ giả mạo, phải coi kỹ coi hiệu nước suối

VICHY NÀY CHẾ RA

SEL VICHY ÉTAT Người trong nước mới lấy ra tinh hảo đựng trong hộp.

PASTILLES VICHY ÉTAT Mỗi bữa ăn dùng 2, 3 hột muốt thì đề tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY ÉTAT Tự làm lấy nước suối mà dùng.

Bột ăn **PHOSPHATINE FALIÈRES** danh tiếng lâu nay, bán gởi đựng trong hộp thiết hảng chi khít kinh lắm.

Có mua nhưng cho được bột **PHOSPHATINE FALIÈRES** đừng bỏ tính thau, lời cho con nít mắt sữa, người lớn đau huyết, ông già bà cả liệt nhược, càng là kẻ có đau tìm mới mạnh.

Đã trữ bán sẳng hết — Tại chỗ thì ở Paris, 85 ß, đường La Tacherie.

R. C. Paris. M 287.

PHARMACIE PRINCIPALE

TIỆM THUỐC CHÁNH G. RENOUX

HIỆU HẰNG BÀO-CHẾ SƯ, Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY SAIGON

L. SOLIRÈNE

NHỨT HẰNG BÀO-CHẾ SƯ, KỸ NGHIỆP

Tiệm thuốc nầy buôn bán lớn hơn hết trong Đông-pháp

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi, và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-pháp.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng nhờ có ông chủ ấy là một thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cỡ-nhơn bác vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách kỹ lưỡng trông theo lúc sắc, cả quan thầy thuốc ra cho người ta ; lại nữ ở có người Tây và người Nam thấy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy có đo theo ý người bạn hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào tâm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi thì không đem thứ thuốc khác mà đổi chế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. Solirène khuyên những bạn hàng :

Nên dùng thuốc của ông L. Solirène là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiếu hiền đãi sĩ ;

Vì thuốc tinh tân, mỗi lần thuốc bên Tây gởi qua, đều có thí nghiệm cho rộ lỗi, xấu, thiệt giả ;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng xem xét kỹ lưỡng cách bào chế thuốc cho y theo toa của quan thầy. »

Phosphatine Falières

Bột ăn

Phosphatine Falières

Bột ăn

CHUYỆN NGƯỜI

Gil Blas de Santillane

TỰ THUẬT,

TẠO GIẢ : *LE SAGE*,

Tiếp theo

Đây là phòng của nhân đa ; thằng nhỏ ở trước chân kia, lớn đang mạnh giỏi, nó cũng ngủ chỗ nầy, và khi thắt rồi, thì-hài nó cũng để an đó nữa. Nó chết đi xem quá ; chân đứng đại mà nơi cửa chỉ nó, nghe chăng. » Nói xong, mụ ấy trao đèn cho tôi rồi lui về đàng kếp. Tôi đề cây đèn xuống đất, rồi tôi nằm đại trên giường đề mà suy nghĩ chớ không có ngủ. Tôi thương-tiếc như vậy ; « Trời ôi, còn thời vận nào bì hoa thiệt vận của tôi đây nữa ! Họ ép mình phải ở miết chốn nầy ; và dường như mới mười tám tuổi mà ra thân bị chôn sống đây là chưa đủ hại, ta còn phải, theo ngày tháng mọi cho quản ăn cướp, rồi, đến, bỏi bạn với thầy ma ! » Nghĩ tới đó đi vùng khỏe nước. Tôi tránh sao tôi sao có khiến tôi đi qua Salamanque làm chi cho rồi vậy ; tôi nghĩ sự mình đã sự đại pháp quan ở đất Cazal cho nên chẳng bắt mình đi còn hay hơn là trốn lánh. Song, nhằm lại chẳng hơ. Ai o thế-hầu vô tình, tôi đã mà lo chước thoát thân ; và tôi thầm nói : « Có thể gì cho mình thoát đặng chăng ? Lẽ ăn cướp ngủ rồi : Mụ đầu bếp và lão mọi, đây rồi, cũng đều ngủ hết ; trong khi chúng nó ngủ, ta đàng đèn nầy mà rọi, lấm nào có trở lên miệng hang, có đặng sùng chăng ? Thật ta nhằm sức mình không đề cất nếp hang cho nổi. Song le, cai nào ; ta muốn sao cho mình đặng vọn lành kia mới qui. Cơ-tàng thì giếp ta thêm sức, rồi lỗ khí ta đó nổi, bắt đầu chăng. »

Tôi mới toan làm vậy thì lén kỳ mài Liện chừng mụ Léonarde và Domingue đi ngủ hôm, tôi liền ngồi dậy. Tôi sẩm đèn và ra khỏi trăng, thầm vái thánh thần xin phò trợ lấy tôi. Đi quanh lộn cho nhằm nẻo trong cái đàng-xà nầy, ấy chẳng phải là sự dễ. Nhưng mà tôi cũng lần mò đến nơi chuồng ngựa đặng, và tôi liềm đi gặp đường. Tôi bước đè lên đầu những hang, vừa mừng hèn sợ ; song le, ôi thôi ! Ở chính giữa đường tôi lại gặp một cái cửa sắt chận ngan thật là ác tệ, và song-ky đứng dày đoa, vậy cho mình đâu bàn tay qua lọt. Tuy vậy tôi xét mình rất đại, chẳng lẽo một xuống hang, nào tôi có gặp cửa ấy đâu ; vì khi ấy, nó còn mở trống. Nhưng mà tôi cũng lấy tay mò mấy cây song sắt. Tôi xem cái khóa, tôi lại rằng mà sợ nó đi nữa chớ, khí, thình-lình, tôi bị đứng ai ra đẹp tôi nơi đâu chỉ vại, nằm nên rui gần bà, đau điếu. Tôi bèn lên một tiếng vun động cả hang, và vùng đèn đi sau lưng, tôi thấy tên mọi già, mình mặt áo trong, nó đang cầm đèn một tay, còn một tay, nó cầm cây roi ấy. Tên mọi nói : « A ! A ! thằng nhỏ quái nầy, mi muốn trốn hay sao, hè ! Ồ ! mi chớ trông rằng mi đã thừa sự mà thoát khỏi tay ta ; mi lọ-mọ, ta đi ngủ tỏ rõ. Mi tưởng đâu cửa sắt mỡ, phải chăng ? Mi phải biết rằng tự hậu, nó cũng là đóng như vậy mỗi. Khi chúng ta sanh cùm một người nào ở dưới hang nầy, người ấy phải cho khỏe khỏe hơn mi nữa kia, mới trông vượt ra khỏi đặng. »

Trong lúc ấy, nghe tôi lo, hai bên lén ăn cướp gượi mình, và trông đâu bình thảo-khấu Hernandad đến áp xuống hang, chúng nó vụt nhảy ra miệng cả kéo bọn mình thảo đây. Trong một nhắp, chúng nó đều thức hết ; Đèn xành guơm, đến thì vát xăng, và chưa kịp mặt áo quần chi, chúng nó đồng nhảy đến chỗ mà tôi với Dominguo đang đứng. Song khi hỏi ra nguyên-cớ, chúng nó liền hết sự và vụt cười rộ với nhau. Chẳng trọ kêu tôi mà hỏi : « Sao, Gil Blas, mi mới xuống đây vì chúng ta chưa đặng nửa giờ mà mi đã toan đi như vậy ? Mi ghét cái hang nầy hay sao chớ. May là ở đây mà mi còn thấy trăn ; chớ chi mi làm đạo-sĩ ngồi tu hở rọ trong hang đá kia, rồi mi mới làm sao ? Đi ngủ đi cho rảnh. Phen nầy thì mấy roi của ike Domingue đề trừng lội mi, đa ; song nếu sự hậu mi còn toan trốn nữa, thì cỏ đều thành tong-đỏ Barthélémy, chúng ta sẽ lột tươi da mi đi, nói cho mi hiểu. » Nói rồi, bằng trở về phòng. Mấy tên ăn cướp kia cũng đều lui lại phòng mình, những cười ngất vì sự tôi mong trốn lánh. Tên mọi già, lớp đặng công thì rất loại lòng, trở về chuồng ngựa, còn tôi, vì nơi cái trăng của mình, nằm trót đêm mà thề ra và khóc lóc.

Mai tiếp,

SAIGON, — IMP. DE L'UNION

TIRAGE : 5.500 EXEMPLAIRES

L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage : 3155 ex

Saigon le 28 oct 1924

CHỦ ĐIỀN ! NÔNG GIA ! CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm rã hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;
Làm các món nhỏ rời của mô-tơ bằng thép, gan, đồng, đồng-bạch.

Tại xin chư-tôn hãy đến !

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE
Vại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mé đất.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các trường kỹ nghệ khéo bên Pháp-quốc kiểm điểm công việc làm.

XIN GHÉ MÁT

Ở đường Catinat. — Saigon. Có một tiệm bán đồ ăn đủ vị, nào rượu chác, rượu Champagne, rượu uống khai vị, nước sưới, bánh bích, điếu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ pha lý, bằng sanh, bằng bạc, dao, nĩa, muỗng, nước, trái cây tươi bên Pháp quốc đem qua mỗi chuyến tàu.

Epicerie Saigonnaise HONG-VAN & A-PHAT
145-147-149, Rue Catinat, — Saigon

BÁN SỈ, BÁN LẺ
Giá rẻ hơn các nơi

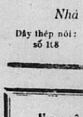
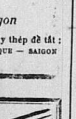
Gởi đi khắp Lục-châu, gởi hàng đem tiền đến nhà thơ lãnh đồ (*Contre Remboursement*).
Xin quí quan, quí ông, quí bà có đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem cảng cuộc chúng tôi buôn bán.

PHÒNG TRỒNG RĂNG
VINCENZI
Quan Tấn-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh đau hong và răng. Trồng răng vàng và các thứ
Dây thép nói 371
Số hiệu 22 đường Lagrandière
Khởi bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine
Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán

NGÓI GẠCH
VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIẾN

Phía trên  Phía dưới 

Ngói 22 miệng lợp được 1 thước vuông (úp mí đôi)

Gởi thơ xin sách vẽ kiểu mẫu ngói và gạch

Nhà việc ở tại đường Charner, số 34 — Saigon

Dây thép nói: số 118
Đánh dây thép đề tắt: CÉRAMIQUE — SAIGON

Nguyễn-văn-Thiết
Quản-lý

PHAP-VIET KHACH LAU
Hotel de France
153 Rue Catinat, N° 153. — Saigon

Giá rẻ hơn các nơi

THỨ RƯỢU
Quinquina Saint Raphaël

Uống vô Bổ Tì Vị
Đại lý khắp cõi Đông-Pháp
Maison DENIS FRÈRES d'Indochine
SAIGON
Hãng nghánh ở tại VIENTIANE *(Kinh đô Lào)*

Công văn

LỜI NGHỊ ĐỊNH

QUAN ĐỐC LÝ HỘI ĐỒNG ĐỒNG THÀNH PHỐ SAIGON

Thường thọ ngũ đẳng bửu tinh,

Chiếu theo chỉ dụ ngày 11 juillet 1908;

Chiếu theo lời nghị định của quan Toàn-quyền ngày 24 Mai 1924 bải những lời nghị định trước về điều lệ thông-hành của chà và sự phòng-bịnh của hai xứ;

Chiếu theo lời nghị định của quan Nguyên-Soái Nam kỳ ngày 17 Septembre 1924 về sự thông-hành của cho trong những chỗn thị thành;

Chiếu theo tờ phúc bẩm số 1281 ngày 20 Octobre 1924 của quan Chánh-tiền-thành chứng rằng có nhiều bịnh chó dại,

NGHỊ ĐỊNH :

Điều thứ nhứt. — Trong kỳ hai tháng, kể từ ngày đưa lời nghị định nầy đến, cấm chẳng cho chó chạy khắp cả châu thành, trừ ra khi nào chó có người dắt hay là có buộc mõ.

Điều thứ 2. — Những chó rập ngoài đường mà không có kiểu cỡ và ai ở gần chó lạc tát, dầu có đeo kiểu cỡ vì có không cũng vậy, đều bị bắt và giam vào sở nhốt thú vật.

Những chó bị bắt mà không đeo kiểu cỡ thì sẽ bị giam tại sở nhốt thú vật trọn hai ngày; những chó bị bắt mà có đeo kiểu cỡ có khắc tên và chỗ ở của người chủ của nó thì trên một cái tủ ở hay là trên một cái ảnh bằng loại kim thì sẽ bị giam tại sở nhốt thú vật trọn năm ngày.

Quá hạn đó, thì mấy con chó ấy sẽ bị đập chết hay là đem cho các sở chuyên tâm bác học.

Điều thứ 3. — Người chủ nào đến chuộc chó của người bị giam tại sở nhốt thú vật thì phải đóng những tiền sở phí đã định trong điều thứ nhứt lời nghị định ngày 4 Octobre 1918 sửa lại lời nghị định ngày 26 Septembre 1916.

Điều thứ 4. — Bất luận là người chủ nào hễ sẽ cho chạy ra đường thì đều bị phạt theo ở ấy tội đã định trong điều thứ 471 và 478 về hình luật.

Điều thứ 5. — Quan cai đầu phòng đình Đốc-lý và quan chánh tuần thành, mỗi người tùy theo bổn phận, lãnh sự thi hành lời nghị nầy.

Saigon, ngày 23 Octobre 1924

Quan Đốc-lý Hội Công đồng Thành phố
EUTROPE

ĐAU BỊNH TRĨ HẬU MÔN LỞ RA MÁU

Ai rủi bị bịnh nầy mà uống thuốc không hết, thì nên dùng thuốc dán **Pommade Royer** thì sẽ thấy bịt liền và sẽ mau hết bịnh.

Tại Saigon, L. Sarreau Pharmacie Normale.

MUỐN MỞ ĐÀNG HỌC-THỨC PHẢI THẾ NÀO

Ngày nay tiện-sĩ mao hiểm cái tiếng cười chê của bạn đồng thời rằng vậy tài bao rã mà cứu DỰ hiện-đang, mưu hiểm mai sau đ bài nầy để công hiến cho đồng-bang thức tỉnh.

Đồng-bang ôi ! Chúng ta đã cần được, cái mũi thêm diện của sự vân-minh tân-tiến (xin chớ hiểu là yêm-cựu nghinh-tân) tiết là đi đến cái thế-kỷ tổ rạng ngàn vạn lợi mình-châu chớp nhán ra trăm ngàn cái sáng láng đẹp đẽ mà nghinh tiếp ta, nó đem cái bản đồ của cuộc tương-lai tỏ rạng hùng hảo của dân tộc ta mà chứng ra cho đồng-bang coi. Nó đem cho ta coi cái chương-trình bảo phận chúng ta phải đối với xã-hội chúng-tôi ta cả thảy; nó nhắc chúng ta rằng : muốn cho ra cái cái cái sinh sáng của nó vào đám máy kỉ-lục mà tới kịp cứ ngán đàng đến ngõ tr, không cho ta bước lợi, thì chúng ta phải lo cái trách nhậm đừng làm người ở g ta cái xã hội rộng lớn nầy là đừng giữa đám đen nước Việt tây ; lo sao cho xong, cho vẹn, cho toàn thì khi kỷ nó mới vợi người mù phanh mấy tối để ta thấy trời xanh. Đồng-bang có đọc quốc-ca L. T. T. V. thì hẳn tất cái bài của tiện-sĩ đây cũng sẽ đặng đồng-bang ngó tới. Á vinh hạnh cho tiện-sĩ lắm ! Chẳng phải tiện-sĩ háo danh dục lợi mà viết, ra đây. Vẫn tình thật là vì tại chữ Việt-Nam. vì vậy-mang của thương-hải nước-nhà, vì điều khiển khuyết mà chẳng nỡ lòi chê bai, không sợ sẻ sợ vì lời còn quê kịch-viết ra bài nầy ngỏ có thấu đến đồng-bang trong phẩm thượng lưu trí thức cũng là trong phẩm phú hộ hào gia trong Nam-kỳ. để các ngài xét lấy lời lẽ mọn của tiện-sĩ mà thực hành được cái ý kiến của tiện-sĩ đặng thì thấy mới khỏi nỗi vợ non sông đất Việt, khỏi ngại ngùn đứng giữa trời Nam.

Đoán tử, đoán thể ! Xin các ngài nhớ lại rằng trong thời cợi nầy, cái tinh liên lạc cái trí đoán thể, trong thân thương ái của một người đối với cả mấy chục triệu đồng-bào trong cả Tam-kỳ, thì hữu ích lắm. Mấy điều ấy chúng ta phải có sẵn mà đối đãi với nhau mỗi một ngày, cho đến khi ta nhắm mắt trong giấc ngàn thu. Chớ ta là con một, nọ một cha mẹ nầy sanh ra, nói một thứ tiếng, mang một sắc da vàng. ở trên một miếng đất. Tuy rằng là mất khi xem thấy, song le anh em một nói giống phải xem đường thể con một nhà. Vì như trong một cái gia đình giữa có sang trọng, bất tất phải nói rằng con chân trong nhà no ấm sung sướng tấm thân, ăn no, học thành.

Còn gặp con ngụy biến thình linh không ngờ, cái gia-đình suy sụp nghèo khổ, con trong nhà tuổi tất phải bữa cơm bữa khoai, bữ ăn chưa no đó, rức đầu mà lo cho họ phủ phê. Có nhà chú, bác, cô, cậu khá khá, không đến nỗi nghèo khổ, mỗi nhà xúm nhau vào giúp gạo tiền đỡ mọi sự ; mỗi nhà bắt một đứa con đem cho đi họ, sau chúng nó lớn khôn, đứa làm ông nầy, đứa làm ông nọ, vinh hiển cho tổ tông trước khi nghèo hèn. Không cần phải nói rằng chúng nó không quên ơn dưỡng dục cầu bù con nó.

Mục sĩ Việt-Nam
LÊ-TRUNG-NGHĨA

(Mai tiếp),

Giấy hút thuốc hiệu LE NIL
TỐT NHỨT HẠNG
Có trữ bán tại hãng
DENIS FRERES à Saigon

LỜI RAO

Tôi là Nguyễn-thị-Tỷ tức phu cả Vy ưng-vân-Phổ ở làng Phương-trà, đứng rao cho ai nấy đặng hay : Nguyễn chồng tôi khi qua đời có để rõng đất lại. Tôi đã trưng phải và đã cho phép con tôi là VƯƠNG-VĂN-QUẢNG bán hết rộng đất của nó đặng trả sự sẵn của nó thiếu. ₫

Vậy tôi kể từ ngày rao nơi một tháng ni đã cho nó vay hết thảy đem tờ giấy đã pháp đến nhà tôi mà xem tinh, bằng quá kỳ tôi chẳng biết tôi.

Mme Vve Nguyễn-thị-TỶ

INJECTION PEYRARD D'ALGER

Thuốc thục hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ
ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU LẬU
mới bị hay là có đã lâu rồi.
Trong 322 người A-Rập đóng thuốc nầy thì lành bịnh hết 221 người
(Y theo lời phúc các lương-y ở Alger)
BÁN TẠI SỞ : SPÉCIALITÉS PEYRARD
26, Rue de Grenelle, PARIS
và cũng các nhà thuốc có danh.

UỐNG THỨ NÉOL
ĐỂ XỨT MÀ UỐNG
Thì trị bịnh nóng cỏ, rét (grippes)

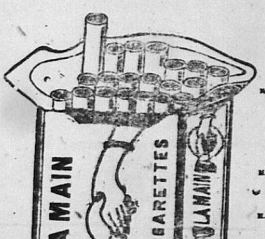
Một muỗng lớn thuốc thì khuấy trong 1 ly nước lạnh. Muốn súc răng thì thêm trong bột thuốc nầy, một miếng Bicarbonate hay là Borate de soude. Thứ thuốc NÉOL khuấy ra để mà uống và lấy làm hiệu nghiệm cho con nít mang bịnh trái rạ, trái gió vân vân.

Đề bần ghịt
thì trị bịnh hết phòng
làm lành ghẻ mụt
làm tiêu vít,

Đề thế cho nước OXYGÉNÉE
Nước NÉOLÉE (1 phần NÉOL và 4 phần nước) thì thế cho nước EAU OXYGÉNÉE.

Có trữ bán tại tiệm thuốc
Pharmacie Principale
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát tây, Saigon.

NHỮNG NGƯỜI ĐÁNG LÃNH THƯỞNG



M. Nam-tuong-long-Chan, à Saigon
1 cái đồng hồ nickel bằng 24 carats
M. Le-Chao, à Saigon
1 hộp đựng thuốc bằng Aluminium
M. Le-van-Kim, à Baclieu
1 cái đồng hồ đeo tay nickel Hanhdy.
M. Le-an-Tu, quai du port à Cantho
1 cái đồng hồ đeo tay vàng 24 carats
Mme Tuong-Long, Rue Catinat à Saigon
1 cái đồng hồ bằng để planch
M. Luong-y-Hung, à Phanthiet
1 hộp đựng thuốc bằng Aluminium,
M. Nguyên-Tan, à Rachgiá
1 cái đồng hồ đeo tay vàng Hanhdy
M. Thành-Phát, à Laithieu
1 cái đồng hồ bằng Nickel
Mme Tuong-Long, Rue Catinat à Saigon
1 cái đồng hồ bằng để planch
M. Luong-y-Hung, à Phanthiet
1 hộp đựng thuốc bằng Aluminium,
M. Nguyên-Tan, à Rachgiá
1 cái đồng hồ đeo tay vàng Hanhdy
M. Thành-Phát, à Laithieu
1 cái đồng hồ bằng Nickel
Mme Tuong-Long, Rue Catinat à Saigon
1 cái đồng hồ bằng để planch
M. Tran-tien-Ky, à Cairang
1 cái đồng hồ nóng Hanhdy.
M. Hoai-Tam, blanchisseur à Saigon
1 cái đồng hồ bằng Nickel
M. Vinh-hoa-Thanh, à Sadec
1 cái đồng hồ nóng 24 carats
M. Hoan-Phuong, à Camaugianh
1 cái đồng hồ đeo tay nóng Hanhdy.
Mme Phuong-xuong-Hoa, à Camau
1 cái đồng hồ để bằng để planch
M. Wan Ky, à Saigon
1 cái đồng hồ nóng Hanhdy
M. Tran-Ou, Vinh-long à Baclieu
1 cái đồng hồ đeo tay nóng Hanhdy
M. Luong-Vu, à Laithieu
1 cái đồng hồ nóng 24 carats
M. Bui-v.-Chiêu, làng Hanhtrí à Vinhlong
1 cái đồng hồ nóng Hanhdy
M. Ng.-Kim-thanh M. Lytiep à Saigon
1 cái đồng hồ bằng Nickel
M. Ng.-Chang-Hanh, chef Comptoir Dumarest
1 hộp đựng thuốc bằng Aluminium
M. Huynh-hoa-Hanh, à Cairang
2 hộp đựng thuốc bằng Aluminium
M. Le-Duong, à Saigon
1 hộp đựng thuốc bằng Aluminium
M. Tong-ye-Tuan, quai Belgium Saigon
1 cái đồng hồ nóng Hanhdy
M. Huynh-hoa-Hanh, à Cairang
M. Le-Chao, à Cantho
1 cái đồng hồ bằng để planch

AUTOCYCLISTES — CYCLISTES!

ĐẶNG CÔNG-HẢN và Công-Ty
chủ số 244, đường Lagrandière — SAIGON

Có để phụ tùng xe máy đẹp và xe máy dầu
Vỏ và ruột xe máy hiệu WOLBER.
Vỏ và ruột xe máy dầu hiệu DUNLOP
(Danloup 600 và 650 à talon).
Đèn khí đá cho xe máy dầu (có dynamo và bình nước mưa).
Bình nhứt khí đá để cho xe máy dầu (Bouteilles Magondeaux).
Có bán xe máy dầu mới và cũ hiệu:
B. S. A 1 1/2 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.
New-Hudson modèle de luxe 1921, 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.
New-Hudson 2 1/4 H. P., 3 vitesses, rue mise en marche.
Royal-Enfield 2 1/4 H. P., 3 vitesses, avec débrayage et mise en marche.
Alcyon 2 1/2 H. P., 3 vitesses, débrayage et mise en marche.
Premier 2 1/2 H. P., 3 vitesses, avec débrayage et mise en marche.
Đèn quẹt khí xì máy đốt.
Casse la tête à tout le monde.

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀM
THUỐC HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Tô tìm mười năm nay thuốc ELIXIR nầy chế dưỡng của quan lương-y GUILLIÉ làm thêm bổ trong chứng bịnh SUY NHƯỢC, đau trong 11 vị, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GAN, ĐAU BỤNG, MỆT VÔ DA, hay CHÓNG NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HƠ DẠI, BỊNH GIÓ, ĐỜM NHIỀU, BỊNH TÀ VÀ BỊNH THÔNG LẢI TRONG BỤNG.

Ai ai mà thí thuốc nầy rồi thì đều có ưa liền nghiệm lắm nên HUYỆT ĐẠO TINH THẦN. Bịnh gì gốc gió đàm hay là MẬT phải trừ sạch sẽ cho hay hết.

Ấy là thuốc bổ đàm nên mà không có đắng lưỡi như Paris GAGNÉ thì đặng.

LẤY CÓ HỘP THỬ
THUỐC HOÀN XỔ
bổn hãng chế riêng *Vừa khai Exact Purgatif* đã nghiệm các quan lương-y Conseil.

Mua chỉ có hiệu nầy mới có đủ 3 vật : ELIXIR, PILS, thuốc nước và thuốc hoàn XỔ
Chỉ có 3 thứ nầy mới có thể trị bịnh cho hết được.
Có bán tại các hãng lớn khắp Đông-Pháp.

THUỐC HIỆU -
Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông lương-y Henderson có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương Thiên-trước Santal Chrin tinh.

Trong tờ « *Times-bảo* » tháng Juin năm 1866 trương thứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài, diễn-thuyết như vầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu nó Cubèbe uống nó hễ hại mà mùi thơm thay, dầu uống bao nhiêu cũng không phải hề, uống nó rồi cứ mửa nước đái phải khác xa, nó trong nửi ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y-viên đều đồng nó để đặng lâu năm nay, uống nó vào thì lợi thấy, bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhứt vị Salol vào trong Santal tinh làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lực dương cùng là bổ dưỡng kẻ trai tráng.

Thuốc nầy để uống lắm, bổ vào bụng rồi thì mau thơm.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống 12 viên hoàn cho tới 20 viên hoàn thì chắc lành bịnh lắm, bắt kỳ lậu mới gì phải mạnh rẻo.

Tại Dược-Cuộc *Pharmacie principale* của ông L. SOLIRÈNE, 26 bổn-chủ ỷ khéo-tế-ưu và chức hạng bảo-chế 7 năm, ngang cùng nhứt thị Đông-Pháp, có bán.

THUỐC TIÊU DỄ UỐNG LẠI RẺ
THUỐC HOÀN VICHY-ÉTAT
(COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT)
Mỗi hoàn nấu nửi một ly nước; từ mười-hai lới mười-lăm hoàn nấu một chai-lăm nước.

LAIT CONDENSE
DANCOW
COPENHAGEN
DENMARK
DANISH DAIRIES MILK EXPORT LTD

ĐẠI LÝ KHẮP CÕI ĐÔNG-PHÁP

Có trữ bán tại hàng:

DENIS FRÈRES

Hãng nghánh ở tại Vientiane *Kinh-đô Lèo*

SANTAL MIDY

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KỲ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Sán-tan Mi-đy)

Thuốc nầy hiệu rất tinh nhảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thấy hiệu, (không có dùng thứ Copahu về không cần thuốc).

Mỗi hoàn đọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn nỏ, 2, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

TRỮ BÁN TẠI NHÀ THUỐC CHANH

Pharmacie Principale *L. SOLIRENE*

Ngang nhà hát tây. — Saigon.

FORDSON

CÀY MÁY CUA CÁC ĐIỀN-CHỦ ƯA DÙNG

GIÁ **1.500$**

GIÁ **1.500$**

Đại-biểu trong xứ Đông-Pháp

Société Indochinoise de Transports
Garage S. I. T.
4. — *Rue Filippini.* — SAIGON.

PATE
PECTORALE
GALLAS

Recommandées dans les affections des voies Respiratoires. Traitement Rationnel des Enrouements, Rhumes, Toux, Bronchites, Asthmes, etc...

Dose : 10 à 15 Pastilles par jour

PATE PECTORALE GALLAS

Người nào trong họng thở không thông, Khan tiếng, Sổ mũi, Ho gió, Ho lao, Suyễn. Nên dùng thứ thuốc hiệu *GALLAS* nầy. Mỗi ngày uống từ 10 cho tới 15 miếng.

GIÁ MỘT HỘP..... 0$50

Có trữ bán tại nhà thuốc của ông

L. SOLIRÈNE

BÁC-SĨ CỬ-NHƠN

Nhứt hạng bào chế y sanh, cựu giáo sư nơi trường chánh được phòng ở Montpellier bên Chánh-quốc.

Ở ngang nhà hát tây — SAIGON

Cùng chư-vị nghệ-chủ

Có một hội Nậc-danh muốn bán *trọn một số nhà máy gạo, đủ máy móc mới tinh-hảo.*

Trong một cái xay đáng 500 tấn lúa. Mà máy có mỗi đồ, để đâu cũng đứng, chẳng cần phải xây nền riêng.

1 cái décortiqueur double.
1 cái grande meule à décortiquer de 1 mètre de diamètre.
1 cái séparateur-aspirateur.
1 cái table extracteuse.
1 cái cône à blanchir, avec séparateur de farine.
1 cái ventilateur aspirateur.
1 cái nettoyeur de produits fins.
Ống, dây, róc rách vân vân.
Giá trọn..... 8.900$00

1 cái máy kí-ô standard horizontale 18/70 mã lực sức khiến động được cái máy hột trên đó. .... 2.200$00

1 cái nồi chaudière có đủ máy móc đính theo và đồ phụ tùng..... 2.460 00

1 cái lò chụm trấu có bánh xe, có thể để đính trên cái lò chaudière nói trên đó..... 920 00

2 cái máy hớm hơi (*dung được 1.500 thước chừng*). Giá : 3.000 — 1 cái máy để hớm hơi nước — 1 cái máy hớm hơi điều.

1 cái máy xay lúa có xay gió vân vân...

Ai muốn hỏi hay tính toán đều chi xin do nơi M. Laugier nhà số 3 đường Mans gần — Saigon. Có hoạ đồ và hình chụp các thứ máy nói trên đó để sẵn tại nhà M. Laugier cho vị nào muốn coi cho tỏ rõ hơn.

NGẮN ĐỜI BUỒN ĐỜI CHẲN ĐỜI

Theo trí hèn tôi tưởng mấy tiếng để tiện để nói trên kia chẳng còn giá trị gì hết, khác nào người Langsa thường khinh bỉ tiếng không được (impossible) của người vậy. Mà *sao* cũng lạ thay thời đợi bán khai văn minh rày mà còn lắm người hay dùng mấy tiếng nầy phải lúc chẳng may gặp nhằm nghịch cảnh, lại còn bọn gan viết mấy tiếng ! ở mọi nẻ rất to trải trên mặt báo thật là rất lạ mà cũng buồn cười.

Người sanh trên đời tạm mấy ai đã cũng chán hiết, tạo hoá sanh ra loài người đứng chung trên trái đất nầy, suy kỹ xét cùng đủ rõ tranh cho khỏi vận kiếm thời quai ; ở đời có thạnh có suy khác nào trăng tròn rồi khuyết, khuyết rồi tròn là lẽ thường hằng có, nhằm lúc đắt thời thế làm chi đặng nấy, còn lúc thời bí vận đen làm chi bằng nấy cho nên người mình hằng nói : **Hên nhau vì một chữ thời là vậy, hơi đâu mà than lắm trách thêm, nào là : Ngắn đời, buồn đời cho vỡ lẽ.**

Hiếm người gặp bi cảnh, vì việc gia đình bối rối, vợ sanh tâm lấy chồng, gái chửa ozn, còn con trai thì cờ bạc đ ốm đáng, ngày thì tửu điếm, tối dựa thanh lâu phá tan sự nghiệp, hoặc là gặp cuộc đại biến, cha trở đầu về nái tháng trước, mẹ về đem cảnh thông suy, con đau vỹ bịnh, hoặc là công danh trắc trở, đường buon gặp ghình, rồi vội buồn than than trách phận chẳng ngoài mấy tiếng ngắn đời, buồn đời vân vân.

Rất cho ai gặp cuộc buồn như thế, người có lương tâm chát ít với đồng chẳng cũng thương giùm lắm lắm chớ. Nhưng mà nghĩ kỹ xét cùng cũng buồn nầy cũng có đều mầu-nhiệm của tạo hoá để sẵng dành nào có lạ chi mình là người mất thị xát phàm, đã nào mà thấy được cái lò tạo vật, cái máy thiên công.

Ấy vậy nhằm lúc chẳng may mà mình phải buồn, phải thảm, xin chớ vội than nào ngắn đời v. v. . . . thà mình hỏi với lương tâm mình, cùng cân suy cạn xét rồi sẽ, có vội chi.

Ôi ngắn đời, buồn đời, chán đời thật mấy tiếng nầy chẳng bổ ích cho ai, theo ý tôi tưởng người nào hay ngắn đời là người vô dụng, là người sống thừa, khác nào già *ẻo* tới cơm, hễ còn sống ngày nào sống đứng chanh ranh cho chật đất, hích cho hết thanh khí của trời, nào có ích chi cho nhơn quần xã hội.

NGUYỄN-HỮU-TỊNH.

Truyện tích
(Anecdotes)

Đừng khinh con nít !

Ngày kia chú bếp Y đi đường, khi gần tới một cái trường học, thấy một thằng bé trạc đâu lối 7 – 8 tuổi, bộ mộ-nghĩ-ih, tay ôm tập vở lẫn-cẫn đi lại trường. Chú bếp tanh hay dĩ-ngó với con nít, mới hỏi trò bé như vầy :

Bồng-đua trò bé.

Trò bé : Bơ jour !

Chú bếp : Trò đi học sớm quá, trò không buồn ngủ sao ? Trò đi học đây nữa muốn làm chức gì ?

Trò bé : Ngộ chú bếp, cười mũi-chi rồi lấy tay chỉ một người đang đi ở đàng trước mà hỏi : Người gì đó ? — Chú bếp bỏ gỡ-dặc : Ủy ! Đừng chỉ trỏ, ông quan một đa cen à ! ! . . . .

Trò bé : Cười rồi nói lớn rằng : Bây giờ tôi đi học *e* muốn ! nữa làm quan hai » — Chú bếp nghe tiếng « làm quan hai » hoản liền đưa tay lên làm lễ chào (?!) Trong lúc đó trò nhỏ cười *e hì ! hì !* » chạy phóe vô cửa trường miệng thì đọc A-B C.

Trong-lai, VĂN-HỘ.

SÁCH

CÁC SẮC THUẾ CHÁNH NGẠCH

Gồm đủ các sắc thuế có phụ thêm những thương giới nghị-định để biểu các thứ lệ nhà bằng đồng tiền thuế ; khi nào xin chuẩn miễn số thuế ; về giấy thông hành, giấy chứng chỉ thuyền và thuế đáng làm.

Chúc vậy 10 tờ, lãng, các vị điền chủ, công gia công chuyện về công nghệ, thương mãi nên phải đọc cách nầy cho biết cách tính thuế và số thuế của mình phải chịu.

Thiệt là một quyển sách rất quí cho mỗi người cỉ thảy.

Chữ tây, mỗi cuốn..... 2$50
Chữ quốc-ngữ, mỗi cuốn 1 50
Phụ thêm tiền gởi 0 10

Có bán tại nhà in.
Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA
157 Rue Catinat Saigon.

Trong một kiếp sanh mình chẳng chi lo sự hơn là *ê hay đau lối thói* và thường ngày mệ mỏi, mấy điều còn hại hơn là bịnh trong lá ve nổ rát rứa cũng ngày càng hết huyết và lại yếu ớt cốt gân.

Bởi vậy cho nên trong gia tộc đứng mà mỗ tân con cái hay là cha mẹ hay cậu ốm, thì họ thường dùng thứ *PILULES PINK*, vì nhờ thuốc ấy nó bổ huyết và bổ gân, cũng là giúp việc dưỡng tiêu hóa, có đủ vật chất đem bổ cho nước yếu.

Không có chi bằng thứ *PILULES PINK* mà phòng bị người ta khỏi tịnh bọa, làm cho khoẻ khoắn khỏi mắt một và bão thể nữa lợi được ý nguyện.

Trong các pi-chong phòng đều có bán.

CUỘC MUA BÁN
CỦA ANNAM

Chư quí-vị cất nhà mới, hoặc sơ sơ đám tiệc lớn hay là muốn đem đồ nhà cửa cho ngay ngã, thì nên đến tiệm Vĩnh-Tiến « Bazar Moderne » ở số 22 Place Gambetta cho-cả Saigon mà mua đồ. Tiệm nầy của Annam in bán đủ các vật dùng trong đám tiệc khám thờ, đồ sứ, đồ sơn mài, đồ nhà bếp, đồ nhà ngủ, mua đồ để kỷ niệm thân bằng quí hữu trong khi sẽ đi-biệt hoặc cho người ra cửa mình cũng được, đến tiệm Vĩnh-Tiến « Bazar Moderne ».

Ở! còn nói gì nữa đồ ba mão, nào là giầy, nón, đồ chemise, faux-cols, cravats, neund, régate, manchett, pochette, khăn đen, không thiếu thứ gì, có thứ chemise cel dentelle bằng tơ tốt ở $ 50 một cái.—

Lại mới đây, tiệm Vĩnh-Tiến có làm hai trăm cái đồng hồ con xem hiệu clémand thiệt tốt. Thứ con 1m50. Giá 32 đồng, thứ nhỏ thước giá 25 đồng.

Đồng hồ để treo đều thạch, hiệu thầy-tinh, có indigo bổ con tin bị giá từ đồng một cặp.

MỘT HỘP
THIỆT
THUỐC RƯỜN
VALDA
đựng trong lọ, ngừa phải lúc
thì dù ngăn ngừa
Khỏi đau đớc giọng. Khỏi đau phải và đủ trừ các bịnh
NHỮNG LÀ
Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đam nhiệt nỗi xâm, vân, vân
MÀ NHỨT LÀ PHẢI
ĐỔI CHO ĐƯỢC
THIỆT THUỐC RƯỜN
- VALDA -
bán đựng trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu
- VALDA -
mới thiệt phải

POUGUES

Nước POUGUES

nầy để BỔ LỰC rất nên *thần hiệu* lại còn trị bịnh **BAO-TỬ** và bịnh đau **RUỘT** nữa.

Có trữ bán tại hãng

DENIS FRÈRES

Hãng nghánh ở tại Vientiane
(Kinh đô Lèo)

ĐỪNG SỮA BỘT

NESTLÉ

thì giá trẻ gì
cũng đều trở nên mạnh được

GẦN HẾT

Từ Nam chí Bắc

Quyển Từ Nam chí Bắc bán gần hết rồi, vậy xin quí vị muốn mua mà xem cho biết thì cho *đặng-đi*. Sai trễ đi mua mua mua khó hết. Bán một 1$00 một cuốn, 0$20 tiền gởi. Có bán tại nhà in Union Saigon M. Việt Saigon, nhà-in Bảo-vân tại Sadec

TẠI MẤY CỬA HÀNG

L'AUTOMOTION

nước

TALBOT MALBROUGH

Bán tại **ĐAI-ICH**

Rue des MARINS, N° 375, CHOLON

Bằng máy 12 nước công hiệu rất hiền, mới lạ và đẹp mắt hiệu xe hơi xưa gấp chục và đẹp hơn hiệu nầy hết trơn, giá cả.

Tà có trữ đủ đồ phụ tùng xe máy và đồ nhà dùng về đồ-bàn, đồ điện, bông đèn, quạt điện, bàn ủi, v. v.

Bán đủ các kiểu đèn măng-sông, tone và đồng. Đặt bằng đèn xăn và đèn đem sông tới 500 bougies

THUỐC TRỊ BỊNH

ĐAU-BÀ VÀ ĐAU LƯNG

Đau bà quí kỳ đặt mấy rồi, nghĩa là khi lớn nên, khi hay đau hoặc đa vàng yếu, hoặc hay thẩn thiệc đau gân cốt, sự nóng nảy, nhứt đầu thứ nhứt là sớm mai khi ngủ dậy.

Con đau bà sau khi sanh đẻ hay đau, hay mỏi mệt, trúc gân, vọp bẻ, sưng con mắt hoặc sưng cẳng, sưng đuối, rồn khi trong tuổi rồi, thì hay nhức mỏi, nóng nảy, chóng mặt, sầy xẩm, sưng cẳng.

Thường thường đàn bà lỡ lối đẻ, hay sanh nhiều chứng cho nên phải lo trị cho mau, cho khỏi đau thật vì làm cho mau già trong tài lại.

Thì lấy chừng thuốc **Pilules Foster** là thuốc trị thấu hiệu các bịnh kể trên đây.

Chuyên nghề chế thuốc Foster, tại đường Sai-Ferdinand Paris - 17.

Có trữ bán tại nhà thuốc L. Solirène

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris về

KHÁNH-KÝ và CÔNG-TY

54, ĐƯỜNG SỐ 54 *(Boulevard Bonnard)*, SAIGON

Dây thép nói số 418 — Dây thép đi tắt Khánh-ký, Saigon

Lãnh rửa kiểu và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình để kiểu, hình màu đủ sắc, hình vẽ bằng mực tàu ; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán đồ để dùng chụp hình ; Rửa hình và rửa kiểu rất khéo và rất giỏng. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khuôn. — Có bán sơn-thủy bằng mực, bằng dầu, đủ các màu; Vẽ sẵng hoặc vẽ theo ý quí khách đặt, khi đông hàng muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chẳng tốn trước lỗi mua nơi khác

Qui khách ở Lục tỉnh muốn chụp đến nhà chụp xin gởi thơ hay đánh giây thép cho chỉ ở chỗ nào thợ sẽ đến tại nhà.

ĐỘC-TRÙNG SÁN-LÃI

Thứ tuyệt nhứt chuẩn

Sán-lãi của quan hướng-ý

DUHOURCAU bào chế

Bởi nghiệm nhứt trong ba năm nay, thì thấy rõ ràng thứ thuốc nầy trị sán-lãi hay hơn là thứ thuốc LEGOUIX ; vì thuốc LEGOUIX thì phải uống nhiều thứ mới trị được, còn thuốc DUHOURCAU thì chỉ uống có một thứ mà thôi.

NHÀ HỌA HÌNH

NADAL

Hãy hỏi :

Tập hình chụp Bộ thiếu, Bộ-thích có bán đủ bộ Vài bữa nữa sẽ có.

Tập hình chụp để các tỉnh trong xứ Nam-kỳ và Cao-miên.

Hình phong cảnh, các công nghệ trong xứ, hình thổ nhơn, hát chèo Cao-miên, hình người mọi, phong tục của mỗi xứ.)

Có hơn 1000 thứ hình khác nhau

Bộ hình nói trên đây kể từ ngày nay đã có để bán với mấy có kiểu mẫu để coi cho rõ cỡ 6×13. Giá rất rẻ.

Xin ư lí thơ dặn trước nhà học hình :

NADAL

118-120, rue Catinat, Saigon.

SÁCH NÊN XEM

1° Tạp chí của hội « VIỆT NAM THANH-NIÊN » mỗi số..... 0$40

2° Nhơn giáo của DOCTEUR DES MŒURS của ông Trần trọng Kim, mỗi quyển. 0 40

3° Thế nào là một nền Văn minh ? Qu'est-ce qu'une civilisation ? của ông « P. MONET » mỗi quyển..... 0 25

Có để bán tại Imprimerie de l'Union. — Saigon, ở xa xin gởi thêm 0$10 tiền gởi.

RẺ HƠN HƯỞN

Nhập-cảng Xuất-cảng

LÃNH VIỆC – BÁN SỈ

CO TRỮ BÁN :

Rượu chát BOURDOU
Quinquina Kola Coca
là rượu rất bổ dưỡng

Rượu bọt *Grands vins Mousseux* rất ngon hiệu : ASTI CINZANO
DUC DES BARDES.

Rượu mạnh và Sirops thượng hạng uống vào đặng mát mẻ hiệu CAZANOVE.

Rượu để uống
cho bổ sức và tiêu cơm, ăn
hiệu LIQUEUR IZARRA
LIQUEUR DU PERE KERMANN.

Rượu uống để ngừa bịnh thiên thời hiệu BLACK HEAD RUM.

Rượu chát tốt
BOURGOGNE và BORDELAISE
và rượu chát thường dùng
của hãng : BUCHARD Père & Fils
BEAUNE (Côte d'or).

Rượu chát thượng hạng của hãng Société COOPÉRATIVE des MUSCATS, NATURELS de FRONTIGNAN.

Rượu chát đỏ hiệu St ESTÈPHE và rượu chát trắng GRAVES
của hãng : « JOURNU ».

Nước tẩy độc
hiệu : LE NEOPTOL FRANÇAIS.
Đáng trữ tế-gia
đặng tránh khỏi bịnh truyền nhiễm.

Bột sữa Cacao hiệu : ELESCA
Pha với nước sôi đặng điểm tâm rất tiện lại thêm ngon ngọt

Dầu ăn nhứt hảo hạng
làm toàn bằng trái Olive
của hãng : LAUTIER Fils &
GRASSE (France).

Màu nhuộm các thứ tơ, lụa, hàng, giá nước : Teinture LA MIDINETTE.

TỪ TẠI KHO CỦA ÔNG
E. HEUMANN
103-104, đường Mac-Mahon
SAIGON

ANCIENNE MAISON **PHÙ-TOÀN**

ĐỒNG GIÁY

LÊ-VĂN-BỀN

SAIGON